



\$22 MILLONES PARA EXPANDIR ESTACION EXPERIMENTAL

Ceremonia de la primera paletada anunciando el proyecto de expansión de la Estación Experimental William X. Wall, llevada a cabo el viernes, 16 de noviembre, 2007.

\$22 MILLIONS TO EXPAND EXPERIMENT STATION

Massachusetts Water Pollution Abatement Trust Executive Director Scott Jordan, Station Director Oscar Pancorbo, EPA New England Regional Administrator Robert W. Varney, State Representative David M. Torrissi, Energy and Environmental Affairs Secretary Ian A. Bowles, Mass. DEP Commissioner Laurie Burt, State Representative William Lantigua, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, State Representative Barry R. Finegold and DCAM Commissioner David B. Perini, during the ceremonial groundbreaking for the William X. Wall Experiment Station expansion project, held Friday, November 16, 2007.

EDITORIAL

PÁGINA 3

TITULARES



Pat Karl homenajead

Patricia Foley Karl recibió un muy merecido tributo de muchos a los que ella ha tocado durante su vida de servicio a la comunidad, durante una cena de gala llevada a cabo en DiBurro's el 16 de noviembre, 2007.

ENGLISH: PAT KARL RECEIVES TRIBUTE

PÁGINA 5



Boys & Girls Club Nuevos miembros al Cuadro de honor

Los nombres de Brian Mitchell, Radhames Nova, Rachel A. Nova and Robert Sheehan fueron añadidos al Cuadro de Honor en una ceremonia llevada a cabo el 15 de noviembre, 2007 en el nuevo Kelly's Club. Ellos posan con Proclamas Oficiales recibidas del Senado de Massachusetts.

New members to the Hall of Fame

The names of Brian Mitchell, Radhames Nova, Rachel A. Nova and Robert Sheehan were added to the Hall of Fame at a ceremony held November 15, 2007 at the new Kelly's Club. They pose with Officials Citations they received from the Massachusetts Senate.

PAGE 21

PÁGINA 6



Recuento de votos de los Distritos C & B

La foto no necesita explicación. Jorge A. González, concejal re-elegido por el Distrito C, reacciona después de que los resultados del recuento fueron hechos públicos.

Districts C & B election recount

The picture needs no explanation. Re-elected District C City Councilor Jorge A. Gonzalez reacts after the results of the re-count were made public.

PÁGINA 6

Comité de Ayuda Damnificados Tormenta Noel presenta informe

PÁGINA 9

ENGLISH

From My Corner

Page 19 By Dalia Díaz

Mr. B's Sport Stories

Page 23 By Frank Benjamin

A Point of View

Page 25 By Paul V. Montesino, PHD, MBA

CALENDARIO

PÁGINA 28

ADOPT A PET

PÁGINA 29

CLASIFICADOS

PÁGINA 31



MVFCU abre sucursal en Lawrence

Felicia Feranna vino con su familia a disfrutar de las festividades en la Gran Apertura. Ella es estudiante de 6to grado en la Escuela CGS de Methuen.

MVFCU opens new branch in Lawrence

Felicia Feranna came with her family to enjoy the festivities of the Grand Opening. She is a 6th grade student of the CGS School in Methuen. PAGE 16

PÁGINA 16

Greater Lawrence Family Health Center

Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm

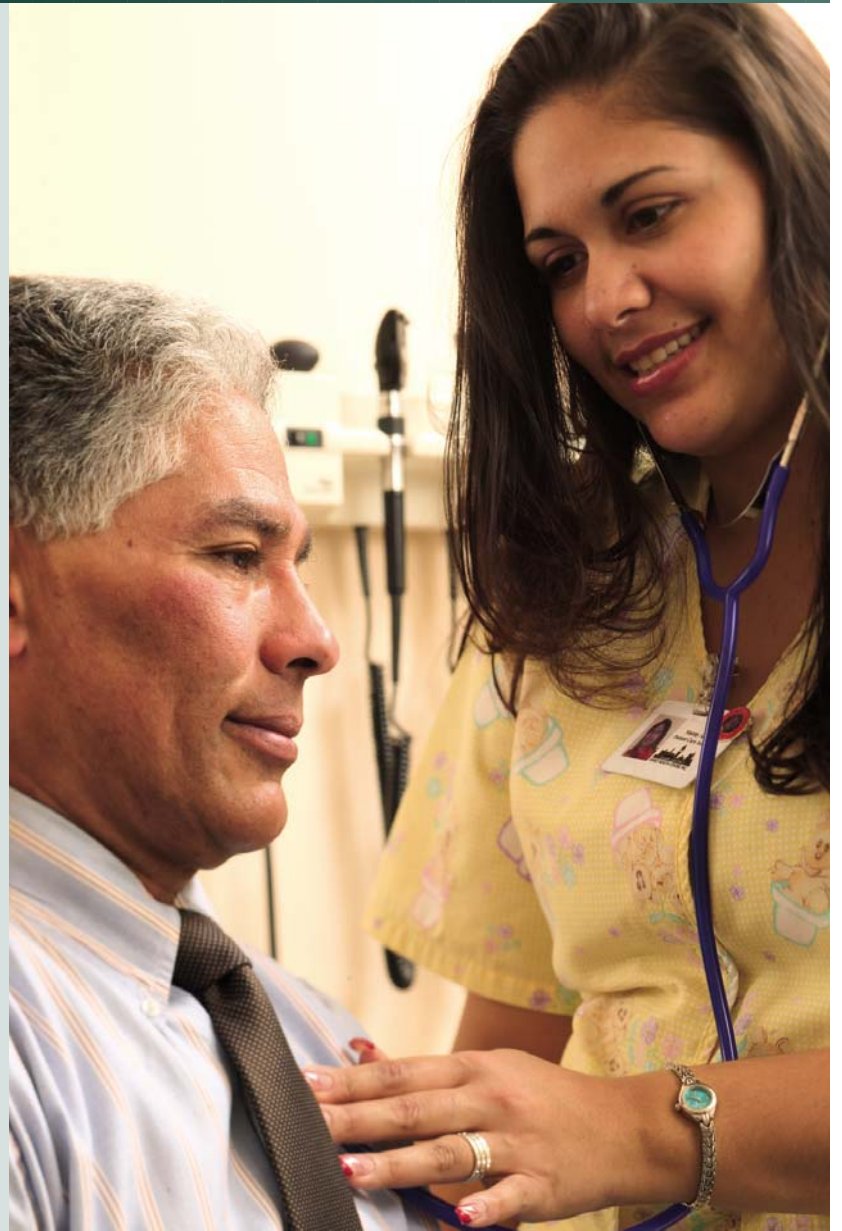
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm

Friday: 9:00am to 5:30pm

Saturday: 9:00am to 1:00pm



Recuento de votos de los Distritos C & B



Barbara González y Jorge A. González observando el resultado del recuento.

Barbara González and Jorge A. González observing the results of the recount.

+FOTOS: Más fotos en la Página 30

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 30 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El recuento de votos de las elecciones finales celebradas el 6 del pasado mes de noviembre, que fuera solicitado por las candidatas Ruth Rojas y Bárbara González por los Distritos B y C, se llevaron a cabo el lunes, 26 de noviembre, 2007. Rojas estaba postulada contra la incumbente Grisela Silva y Bárbara lo estaba en contra del incumbente Jorge González.

Los totales oficiales del Distrito B daban a Silva 492 votos y 466 a Rojas. Después del recuento, Silva subió a 497 y Rojas a 467. La diferencia de 26 votos del conteo original subió a 30 con 110 boletas dejadas en blanco.

En el Distrito C, no hubo mucha diferencia tampoco. Bárbara González estaba postulada en contra del concejal incumbente del Distrito C Jorge A. González. El total oficial de la elección daba a Jorge 421 y a Bárbara 391. Después del recuento, Jorge terminó con 417 y Bárbara con 388. La diferencia original de 30 votos, quedó rebajada a 29 después del recuento, con 96 boletas dejadas en blanco.

El recuento se llevó a cabo bajo la supervisión de la Comisión de Elecciones y su Presidente Robert Hutton, con la ayuda de Ronald Martin, y Emilio García. También Rafael Tejeda, coordinador de elecciones y el Escribano de la Ciudad, Bill Maloney, participaron.

Los votos del Distrito B fueron contados a mano en dos mesas por Annia Lambert, Ana Levy, Mike Rivera y Jonas Stunza teniendo como observadores a Bill Collins, Richard Rodríguez, Annette Webster y Domingo Meléndez.

Eleanor Fulgione, Julio Tejada, German Lambert y Angel Marmol contaron a mano los votos del Distrito C, mientras que Robert Beals, Anna Lambert, José Figueroa y Sara Saldaña actuaron como observadores. Ruth Rojas, Jorge A.

LAWRENCE CITY COUNCIL DISTRICT C	Election Day November 6 th , 2007	Recount November 26 th , 2007
Jorge A. Gonzalez *	421	417
Barbara Gonzalez	391	388
Blanks	93	96
Write Ins	7	1
Total Ballots	917	917

* Incumbent / Incumbente
Vea los resultados del Distrito B en la Página 30
See District B results on Page 30

González y Bárbara González actuaron como sus propios representantes durante el conteo, mientras que Olga Silva, suegra de Grisela Silva representó a ésta última.

“Recuentos como estos suelen costar a la ciudad entre \$2,000.00 y \$3,000.00”, dijo el Escribano de la Ciudad Bill Maloney. Debido a que este fue efectuado durante horas de trabajo, Maloney estima que costará entre \$900.00 y \$1,000. “Por suerte no tuvimos que utilizar al abogado de elecciones”, añadió Maloney.

“Estoy muy satisfecho con los resultados (del recuento)”, expresó Maloney. “Esto prueba cuan seguro es el sistema y a la vez invalida cualquier argumento que alguien pueda hacer de que se han añadido boletas”. Maloney hizo estas declaraciones por teléfono y enfatizó el hecho de que el recuento mostró la misma cantidad de votos que la cuenta original.

EDITORIAL

Elecciones de Lawrence necesitan cambios

Hubo una época durante las elecciones en la Ciudad de Lawrence cuando los candidatos latinos culpaban el control de los anglos en el Departamento de Elecciones como la razón por no ser electos. Ahora, las cosas han cambiado y la mayoría de los trabajadores en los colegios electorales son de habla española y algunas personas continúan quejándose. La razón esta vez es porque amigos y familiares de candidatos están controlando el proceso.

Esas fueron algunas de las alegaciones para hacer el reciente recuento en dos distritos en Lawrence. Nosotros pensamos que eso fue señal de desperdicio y un gasto innecesario cuando consideramos que la diferencia fue 26 y 30 votos en cada distrito. Si tomamos en consideración que el Concejal Joseph Parolisi perdió por apenas 40 votos en una elección por toda la ciudad, él tenía más justificación para pedir un recuento de votos que aquellos por distritos. Su probabilidad de hacer un cambio significativo era remoto dado a la tecnología de hoy y la certeza de los equipos modernos.

Sí, hay quienes se quejan y esta vez los candidatos de habla inglesa lo hacen en silencio porque ellos también piensan que no pueden confiar en un sistema del cual los latinos se están apoderando. No es cuál grupo está controlando el proceso electoral sino la integridad de las personas que lo operan. El sistema necesita arreglos y hubo muchas inconsistencias durante las elecciones que esperamos serán corregidas – empezando con la eliminación de los votantes inactivos en esa lista.

La Junta Electoral siempre permite los recuentos porque no quieren privar a nadie de ese derecho; pero debemos considerar una ordenanza que requiera un número exacto de votos o un porcentaje del total de votos como medida por medio del cual se pueda considerar un recuento y evitar este trabajo adicional y gasto a la ciudad.

Lawrence elections need changes

There was a time during election time in the City of Lawrence when Latino candidates blamed the Anglo control in the Elections Department as the reason for not being elected. Now, things have changed and most of the workers in the polling stations are Spanish-speakers and some people continue complaining. The reason this time is because friends and relatives of candidates are controlling the process.

Those were some of the allegations for a recent recount on two districts in Lawrence. We believe that it was a sign of waste and unnecessary expenditure when considering that the difference was 26 and 30 votes in each district. If we take into consideration that Councilor Joseph Parolisi lost his seat for merely 40 votes in a city-wide contest, he was more justified in asking for a recount than those at the district level. Their probability of making a significant change was remote given today's technology and the accuracy of modern equipment.

Yes, people still complain and this time the English-speaking candidates do it quietly because they also feel they cannot trust the system that is being taken over by Latinos. It's not what language group is managing the electoral process but the integrity of the people behind it. The system needs fixing and there were many inaccuracies during the last elections that hopefully will be taken care of – namely the elimination of the inactive voters on that list.

The Board of Registrars always allows recounts to take place because they don't want to deprive anyone from that right; but meanwhile, we must consider an ordinance that would require a set number of votes or percentage of the total votes as the benchmark by which a recount should be considered and avoid this extra work and expense to the city.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS
Ellen Bahan
Noelia Bare
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Haciendo cumplir las reglas del uniforme en LHS

Ya que la dedicación pasó y Lawrence High School está a la deriva... he aquí alguna información:

La Escuela de Comercio y Finanzas (School of Business Management and Finance – BMF) está siendo operada como un comercio que va en camino al fracaso. Los maestros están furiosos por la falta de apoyo que reciben de la administración de Sharkey, Julie y Miller. A su vez, la administración del edificio se siente abrumada por los mandatos del Dr. Sharkey, el Dr. Miller y el que aspira a ser como ellos Dr. Eric Julie. Sharkey y Julie se pasan el día tratando de complicarle la vida a los directores de las demás escuelas. Miller viene a LHS solamente durante días

de entrenamiento y el día de cobro. Sharkey es rara vez visto en el edificio.

La escuela de BMF es operada por un par de administradores agradables de tratar. El ex director de Haverhill High School Joseph McMilleon está al frente de la escuela y su asistente es Ed Reynoso. Ellos están tratando de hacer un buen trabajo pero su escuela está fuera de control.

Sí, la escuela de BMF está descontrolada pero también lo está la Escuela de Arte (Performing Fine Arts – PFA.) La peor de todas es la Internacional. La escuela está controlada por un tirano. Las reglas no son cumplidas. Los estudiantes actúan en forma inapropiada. Llegan tarde a clase y sin uniforme. Los estudiantes que llegan tarde no tienen que ir a firmar a la oficina principal porque no hay nadie en la oficina.

Un par de semanas atrás, el director asistente de BMF Reynoso fue a Orlando, Florida con el Dr. Laboy en una excursión con fondos públicos. También estaban Sal Petralia, el Dr. Hector Torres de UMass y el asistente especial/Urban Affairs Liaison/

CONTINÚA EN LA PÁGINA
9



Solo una Observación

El colmo de la altanería está al frente del nuevo edificio de la escuela secundaria. En la entrada principal del nuevo high school hay un letrero que dice, "A Legacy of Learning" (Un Legado de Aprendizaje) con el nombre del Dr. Wilfredo T. Laboy, Superintendente Escolar. El logo con el nombre de Wilfredo T. Laboy, Superintendente Escolar se ve en todos los camiones, literatura, buses, escuelas, letreros y anuncios clasificados. Es tan común como los letreros de salida (EXIT). Esta desvergonzada autopromoción ha sido tolerada por años. Ahora Lawrence High School se ha convertido en un monumento a él.

Ex alumnos y estudiantes actuales están perplejos al ver que el letrero no dice Lawrence High School. ¿Es que acaso el mensaje de "Legado de Aprendizaje" conlleva un mensaje más profundo? Si eso es cierto, ¿el hecho de que el letrero no está bien alienado conlleva otro mensaje?

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

SE HABLA ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Sal's PIZZA Proud Sponsor of:

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM
Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

¡Inscríbete Hoy!

¿Seguro Medico Con el Que Puedes Trabajar?

Tenemos un plan para eso.

BOSTON MEDICAL CENTER
HealthNet Plan
Commonwealth Care

1-800-792-4355
www.bmchp.org

Para todas sus opciones de Commonwealth Care, llame al 1-877-623-6765 (TTY (telefono de texto): 1-877-623-7773), de Lunes a Viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

Festejan a Patricia Karl por su retiro



Joe Figuereo, un senior en Central Catholic y Kaisy Rosario, una senior en Pingree Academy son ambos productos de Lawrence Family Development Charter School, posan con Pat Karl.

Joe Figuereo, a senior at Central Catholic and Kaisy Rosario, a senior at Pingree Academy are both a product of the Lawrence Family Development Charter School, posing with Pat Karl.

Kaisy Rosario, una senior en la academia Pingree. Los oradores resaltaron los éxitos de la Sra. Karl durante su carrera y la agradecieron por su dedicación a los niños de Lawrence.

Patricia Foley Karl, es nativa de Lawrence y maestra de escuelas públicas en Lawrence y Andover por largo tiempo, recientemente completó 17 años como Directora Ejecutiva de Lawrence Youth Commission/Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. y fundadora del Lawrence Family Development Charter School en las calles West y Haverhill en 1995.

La Sra Karl ha tenido muchos éxitos en su carrera, pero el que más la llenado de orgullo es la Lawrence Family Development Charter School, que ya lleva 13 años de fundada.

+FOTOS: Más fotos en la Página 17

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 5 to read this article in English

Lawrence Family Development Charter School y su organización fundadora, Lawrence Family Development & Education Fund, Inc,

así como 300 amigos, miembros de la familia y líderes comunitarios celebraron el comienzo de un fondo de becas en honor al trabajo y el retiro de su fundadora, directora/Superintendente Patricia Karl, en una cena de gala el viernes 16 de noviembre, 2007 en DiBurro's Function Facilities en Haverhill.

Los oradores invitados incluyeron

al Sr. John Housianitis, Presidente de la Junta Fiduciaria, la Honorable Senadora Susan Tucker, la ex Concejal de la Ciudad de Lawrence, Honorable Julia Silverio, el Abogado Michael Morris de la firma legal de Morris Rossi & Hayes, y dos graduados de la Charter School – Joe Figuereo, un senior en Central Catholic High School y

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Si tú lo puedes soñar, tú puedes hacerlo

+FOTOS: Más fotos en la Página 21

BILINGUAL CONTENT
Please see PAGE 21 to read this article in English

POR NOELIA BARE



El jueves, 15 de noviembre de 2007, era un día lluvioso y ventoso, pero había algo para estar contento en la Ciudad de Lawrence. El Boys & Girls Club de Lawrence había preparado una

ceremonia para honrar a cuatro alumnos, sus logros y sus contribuciones continuas para hacer del club un mejor lugar para los niños. Esta es la primera ceremonia que se celebra desde que se inauguró el nuevo edificio. Desde las calabazas que ocupaban el centro de la mesas hasta los postres fueron un gran acento a las celebraciones de esa noche.

La noche empezó con la juramentación a la bandera por la Joven del Año 2007, Amanda Diaz. Arthur Ritcher, el presidente del la junta directiva

y un honrado del pasado, introducía al primer honrado Brian Mitchell, quien siempre está orgulloso de decir que el es de Lawrence. Brian es el presidente y CEO de Polychromix, una compañía que desarrolla y fabrica sustancias químicas avanzadas y sistemas analíticos, usados en las industrias de ciencias materiales.

Recordando la importancia del club él dice, "Yo aprendí sobre la diversidad de cultura de una ciudad llena de inmigrantes como Lawrence y creo hasta este día que me proveyó una educación más amplia que cualquiera que pudiera recibir en un salón de clase". El hizo énfasis esa noche dándoles las gracias a los niños del club por un nuevo edificio; él sabe que muchos apoyan la misión del club solamente por la dedicación de esos niños.

El próximo honrado fue Radhames Nova, quien nació en la República Dominicana y se mudó a Lawrence cuando tenía trece años con su mamá, Esperanza Manukian. Dentro del club, Radhames era muy activo con baloncesto y el Keystone Club. Después de asistir a Central Catholic High School y graduándose de Middlebury College con un bachiller de ciencias en francés y italiano, él llegó a ser el primer director del desarrollo donde supervisó esfuerzos para rendir ocho millones y medio acerca de un nuevo edificio. Ahora, está trabajando con Fidelity Investment Charitable Services como un Planned



First woman to be inducted in the Boys and Girls Hall of Fame, Raquel Nova (right) receiving her plaque from Raisa Velez, Girls Club program director. Raquel is the Girls Club education director.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



When you need a ride...


MVRTA makes shopping easier!


Bus Route 01 features the area's best shopping centers

Fed up with never finding a parking spot? Too tired to drive home after a long day of shopping? Climb aboard an MVRTA bus and let someone else do the driving! Travel along bus Route 01 and experience the best shopping in the Merrimack Valley:

- **New! Target**, Pleasant Valley St., Methuen
- **Wal-Mart**, Methuen
- **The Loop**, Methuen

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 The Boston Commuter Bus makes three inbound trips to the city every morning and three outbound trips back to the Valley every evening.

 Climb aboard and let the shopping begin! Choose from more than 20 daily routes that feature a variety of local shopping centers throughout the Valley.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

2007 Hall of Fame Inductee Radhames Nova receiving a plaque from Attorney Michael Morris.



Living Associate.

Radhames recuerda que los amigos de infancia que no fueron al club ahora están muertos, en la cárcel, o son una carga para la sociedad. El acreditó a los Boys & Girls Clubs por ser, "La Mejor Organización de Jóvenes en América, punto" y la razón por su éxito. El sabe que el club todavía está abierto por el apoyo de la comunidad y quiere que otros continúen con sus responsabilidades. Radhames estaba orgulloso de sus logros, pero él está más orgulloso de su hermana, Raquel A. Nova, quien también fue honrada esa noche.

Raquel A. Nova es una mujer de muchos primeros; una de las primeras muchachas que se asignó al Girls Club cuando abrió sus puertas en 1996, la primera alumna que obtuvo su maestría de Clark University y la primera mujer en el Salón de Fama del Boys & Girls Club de Lawrence. Pero muchos de estos primeros nunca se hubieran realizado si no fuera por las relaciones que ella hizo en el club. Raquel, como su hermano, vino de la República Dominicana cuando tenía diez años y se esforzó para aprender inglés. El club siempre estaba ahí en cualquier situación especialmente con los asuntos que cada niña tiene que afrontar.

Raquel recuerda siendo un miembro de Project Advance- un programa para la prevención de embarazos de la juventud. En ese programa ella recibió una camiseta que decía, "Yo voy a esperar" y desde ese momento ella tomó esas palabras seriamente y pudo participar en muchas de las oportunidades que el club le ofreció. Ella sabe cuánto el club ha hecho por ella y por eso es que está ayudando al club en la

mayor forma posible; ella es la Directora de Educación.

Raquel supervisa todos los programas educacionales y guía a los jóvenes a altos niveles de educación. Raquel se rió al saber que no fue escogida para ser Joven del Año cuando ella era más pequeña, pero reconoce que estar en la Sala de la Fama es mucho más honor. Ella le dio las gracias a todos, especialmente a su hijo Noah de diez

y ocho meses, quien estuvo corriendo durante su discurso.

El último en ser honrado esa noche fue Robert Sheehan. Steve Kelley dijo de Robert, "¡Bobby era el muchacho más al paso jugando baloncesto!" Robert recuerda a Kelley diciéndole que todo lo que él hacia estaba "malo". Pero desde entonces, él ha hecho muchas cosas correctas y es el dueño de Sheehan's Towing and Service Center en Methuen y South Lawrence. Fue una noche emocionante para él porque no pudo compartir su entusiasmo con su papá quien murió hace cuatro años y medio. Robert rindió tributo a Steve Kelley por ser "el ejemplo de más influencia" en su vida después de su familia y está satisfecho al ver que el nuevo edificio lleva el nombre de Steve.

Robert todavía ayuda el club siendo un voluntario y él también es director del YMCA, Boating Club, Central Catholic High School y el Nevins Nursing Home.

Cerrando la ceremonia esa noche fue la nueva dedicación de la Pared de la Sala de la Fama donde los nombres de todos los 56 honrados del pasado fueron leídos e incluyeron a los nuevos cuatro honrados del 2007: Brian Mitchell, Radhames Nova, Raquel A. Nova y Robert Sheehan.

Hay una frase en la pared que sirve de inspiración para todos, especialmente los niños del club. Dice, "Si tú lo puedes soñar, tú puedes hacerlo". Los cuatro honrados representaron este mensaje claramente; ellos están viviendo sus sueños y dándole todo lo que puedan a un club que tanto les dio.

SOLO QUEDAN 4 SEMANAS ANTES DE NAVIDAD



MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos
¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA
Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS
MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!



PRIMEROS 10 CLIENTES
50% OFF

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON
NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA
EXPIRA 12/25/07

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

Conexión

Thalia



WFEA - 1370AM



Thalia ahora se oye por la radio de Manchester. Escuchen los Domingos desde las seis hasta las ocho de la tarde.



Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.



Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: **1** visitan **2** participan **3** cooperan **4** comparten con la escuela de sus hijos

Seamos padres de cuatro puntos.
Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita pta.org.

Ad Council Un mensaje de Ad Council y del National PTA.

National PTA

El estado ampliará laboratorio en Lawrence

El viernes, 16 de noviembre, 2007, en una fría y ventosa mañana, oficiales de la ciudad y el estado se reunieron bajo una carpa en el 37 de la Calle Shattuck, en Lawrence, para anunciar la expansión, renovación por valor de \$22 millones, de la planta Senator William X. Wall Experiment Station in Lawrence, operada por MassDEP.

Las mejoras en la planta incluirán el uso de foto-cédulas para atrapar la energía solar, un súper eficiente sistema HVAC que ahorrará hasta el 40% del gasto de calefacción y aire acondicionado, jardines de lluvia, para el mejor uso del agua de las tormentas así como su reciclaje para usos de irrigación y ventanas grandes para aprovechar la luz y el calor solar, instalación de un "techo verde" y espacio en el parqueo para conectar vehículos híbridos.

La administración del Gobernador Deval Patrick dio inicio a la primera fase del proyecto de ampliación, renovación planeada para dos años, la cual transformará el laboratorio medioambiental operado por el Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts en un edificio "verde" con todos los adelantos modernos. El proyecto añadirá 13,000 pies cuadrados al histórico edificio de 22,000 pies cuadrados.

"La Estación Experimental Wall tiene una larga y excelente historia como laboratorio ambiental y en su nueva reencarnación será un edificio modelo", dijo



"Tanto trabajo ambiental que se realiza en esta planta, es lógico de que este edificio se transforme eficiente en energía", dijo el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan.

Ian Bowles, Secretario de Energía y Asuntos Ambientales. "Yo aplaudo a MassDEP por seguir el llamado del Gobernador Patrick de predicar con el ejemplo con este edificio, que demostrará lo que puede hacerse con energía eficiente y manejo del agua"

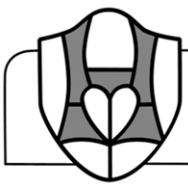
La Estación Experimental Wall es el laboratorio principal de agua potable de Massachusetts y anualmente lleva a cabo 10,000 análisis de contaminantes en el agua, aguas negras, aire, terreno, desechos peligrosos, peces, y otras muestras. La planta también certifica a más de 150 laboratorios comerciales y municipales para asegurar de que cumplen con los análisis de agua potable y no potable.

"Estoy excitado de que este edificio de Lawrence haya sido certificado como 'verde'", dijo el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan. "Tanto trabajo ambiental que se realiza en esta planta, es lógico de que este edificio se transforme eficiente en energía".

La primera fase del proyecto envuelve la ampliación de la planta a un costo de \$16 millones, utilizando fondos aprobados por la Legislatura de Massachusetts. Fondos también son proveídos por la Agencia de Protección Ambiental a través del Fondo de Agua Potable. La segunda fase que envuelve \$6 millones, que utilizará fondos del Environmental Bond Bill, serán utilizados para renovar el edificio existente.

En 1993, el laboratorio fue nombrado Senator William X. Wall a raíz de su súbito fallecimiento. El Senador Wall representó a Lawrence en la Legislatura por 40 años, y fue el que introdujo la ley que creó el laboratorio el cual fue ocupado en 1954. Miembros de su familia asistieron a la ceremonia.

La Estación Experimental fue fundada en 1887 como uno de los primeros laboratorios en el mundo dedicados al estudio del medio ambiente. El trabajo que allí se llevó a cabo creó los cimientos de tratamientos modernos de purificación de agua usados a través del mundo. En 1975, la sociedad Americana de Ingenieros Civiles designó el edificio como "Atracción Nacional Histórica de Ingeniería Civil".



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY



MANNY DIAZ



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH
Tel 978 685-5732



Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Greater Lawrence Family Health Center

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

CONTINÚA DE LA PÁGINA
4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

guarda espaldas Mark Rivera. Ellos andaban promoviendo la nueva regla del uniforme en la escuela superior.

Hoy, muchos estudiantes en Lawrence High School ignoran la regla del uniforme. Usan las camisas por fuera, los tenis están gastados, y la camisa del uniforme está cubierta por abrigos y sudaderas.

Los estudiantes en todas las escuelas nunca han tenido una reunión para explicarles las reglas. Ellos no tienen tan siquiera copias del manual de estudiantes o una copia del código de disciplina. Ellos son inocentes porque nadie les ha dicho cuáles son las reglas. ¿Cómo pueden romper reglas que no conocen?

El Superintendente Laboy ahora quiere imponer disciplina comenzando con los uniformes. Por favor, busque el mensaje que envié a todos los maestros de LHS, el cual reproducimos en la página 27, aunque solo en inglés.

Los maestros están pasando más tiempo en su día de trabajo vigilando lo que los estudiantes están usando que en enseñar. Cada día hay más presión en los profesores haciéndolos responsables de si los estudiantes lo están cumpliendo o no. Se ha puesto tan mala la situación que el director, el sub-director y los guardas de seguridad a veces entran a las aulas – en medio de una clase – y se llevan a estudiantes que no visten debidamente para castigarlos con detención. Es tal la interrupción que les toma a los muchachos otros 10 ó 15 minutos entrar en material otra vez. Encima de eso, cuando los estudiantes hacen algo REALMENTE malo (como decirle malas palabras al maestro o pelear) no les dan detención. La disciplina es inconsistente.

El otro problema que en algunas de las academias (notablemente PFA) no parecen obligar a los estudiantes a seguir la regla del uniforme o la de “no electrónicos”, entonces los estudiantes en academias donde las reglas son impuestas con más severidad se sienten que es injusto.

Yo comprendo los beneficios de usar uniformes y los prefiero, pero cuando los maestros pierden 20 minutos en cada clase tratando el asunto de los uniformes, ya ha llegado muy lejos y es hora de buscar una forma diferente de solucionarlo.

¡Imagínese! Tenemos un letrero al frente de la entrada de Lawrence High School que contiene el nombre del Dr. Laboy y no el nombre de la escuela. Eso es tan desagradable como el no haber cantado el himno de la escuela durante la dedicatoria de la nueva escuela. Irónicamente, el día de la inauguración, nadie de la congregación de la iglesia de Laboy quieren por algún motivo estaban ocupando los asientos de las filas del frente se dio cuenta.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Comité de Ayuda Damnificados Tormenta Noel presenta informe

POR BEATRIZ PÉREZ

BPerez@RUMBONEWS.COM

Los integrantes del comité de ayuda para los damnificados de la Tormenta Noel de la República Dominicana que preside Ernesto Bautista, presentaron un informe general del proceso de recaudación desarrollado por dicho comité a raíz del paso del fenómeno atmosférico por la nación dominicana.

Bautista agradeció el apoyo y las muestras de solidaridad mostradas por la comunidad en general ante la tragedia que afectó a la República Dominicana.

Destacó además el papel que los medios de comunicación han jugado en la campaña de recaudación para los hermanos dominicanos.

En el informe que fue presentado a los medios de comunicación durante una rueda de prensa realizada en los salones de Casa Dominicana, 160 Garden St. la mañana de este jueves, 29 de noviembre, se establece que hasta el momento fueron embarcados tres contenedores, enviados vía New Jersey hasta la República Dominicana.

El último contenedor contenía 362 cajas con alimentos enlatados, 4,290 libras de arroz, seis sillas de ruedas, 28 pares de muletas, 343 cajas de ropa, 25 andadores y 8 bastones. Asimismo, 19 maletas llenas de ropa, 7 cajas de zapatos, 29 galones y 8 garrafones de agua respectivamente, dos cajas de medicinas, 40 galones de aceite y 10 paquetes de agua de 24 botellas cada uno.

Mientras que los artículos nos cuantificados son: cloro, detergente, cepillos dentales, toallas y papel sanitario, pañales desechables, frazadas, jugos y sábanas, entre otros.

En cuanto a la recaudación económica el informe detalla que se han recaudado \$18,816.80 y quedando sin añadir el contenido de las alcancías que fueron colocadas en algunos negocios del área.

La comisión que ha sido escogida para viajar a la República Dominicana y hacer entrega de la ayuda está conformada por Ernesto Bautista, Julio Merán, presidente de Casa Dominicana, Orlando Vargas y José Genao, miembros del comité; y los voluntarios Brian De Peña y Francisco Hernández.

Dicha comisión iniciará los trabajos de entrega el próximo 14 de diciembre en la provincia de Peravia, a través de la Arquidiócesis de Baní. Posteriormente la ayuda será distribuida en Azua y Bonao, otras zonas afectadas por la Tormenta

Tropical Noel.

Los miembros del Comité de Ayuda a Damnificados Dominicanos por la Tormenta Noel tienen como objetivo completar un cuarto contenedor para lo cual requieren de donaciones, tanto en mercancías como en dinero en efectivo, lo que se puede hacer a través de la cuenta bancaria número 004600445867, del Bank of America a nombre de Casa Dominicana.

En cuanto a los alimentos se solicita: agua, productos enlatados, pañales para niños, medicamentos, agua y aceite, entre otros.

El Comité está integrado por Casa Dominicana, Organización de Recursos

La comisión que ha sido escogida para viajar a la República Dominicana y hacer entrega de la ayuda está conformada por Ernesto Bautista, Julio Merán, presidente de Casa Dominicana, Orlando Vargas y José Genao, miembros del comité; y los voluntarios Brian De Peña y Francisco Hernández.

Internacionales (ODRI), las iglesias Saint Mary y Episcopal de Gracia, la Asociación de Ministros Evangélicos del área de Lawrence (AMEDAL), el programa La Voz Católica y Costa Eagle Communications.

información

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments

Radiation Therapy

Doctor's Visits

Physical Therapy

Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN
NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Si quieren elecciones limpias y transparentes

Múdese a un país tercermundista

POR BARBARA GONZÁLEZ
GONZALEZANAYA@GMAIL.COM

Solo en Lawrence, Massachusetts, se ven las cosas que se ven durante el proceso electoral. Nuestras elecciones son únicas y el que no lo crea o no lo quiera creer solo está queriendo tapar el sol con su dedo.

A pesar que esta pequeña ciudad está en territorio americano, dentro de lo que el resto del mundo considera una de las más grandes potencias, las elecciones que se llevan a cabo aquí año tras año están llenas de trampas, vicios electorales y fraudes por sacar al aire libre.

No importa qué elección sea, municipal, estatal o federal, las elecciones en Lawrence se ganan y se pierden el mismo día de las elecciones. No importa el arduo trabajo que el candidato haya hecho por días, semanas o meses de anticipado. No importa las innumerables llamadas telefónicas en busca de apoyo que haya hecho la campaña de algún candidato. Tampoco importan las cantidades de sellos que se pierdan en cartas y panfletos. Y sobre todo no importa la cantidad de dinero que se recaude en una campaña electoral.

Lo que sí importa es que un candidato sepa ganarse las elecciones ese mismo día. Y no crea que es difícil hacerlo. Primero, tiene que contar con la ayuda total del departamento de elecciones. Segundo, tiene que tener el conocimiento absoluto de la lista de votantes registrados. Y tercero, tiene que contar con muchos, muchos, muchos y muchos más amigos y conocidos dispuestos a darle una manita.

Si todavía no entiende cómo esto sucede para ganar unas elecciones, tome la ayuda del departamento de elecciones, donde a usted se le permite saber qué trabajador electoral le va a tocar trabajar en un precinto de su favor. Más todavía, si sus relaciones son extremadamente buenas, usted puede hasta cierto punto hacer su pedido de trabajadores electorales para algún precinto. Y si quiere más, hasta los mismos familiares de los empleados del departamento de elecciones, como por ejemplo la mamá de uno de los empleados y la esposa y el hijo del coordinador de las elecciones son empleados como trabajadores electorales pagados.

Con esa ayuda que usted acaba de leer,

ahora añádale el conocimiento de la lista de votantes. Donde si usted sabe que una persona registrada para votar ya no vive aquí y nunca se ha registrado en ningún otro lugar, usted puede enviar a uno de esos amigos o amigas tuyas para que ocupe el lugar del que ya no viva aquí y vaya a ejercer el derecho del voto. Solo tiene que memorizarse el nombre completo, la dirección y la fecha de nacimiento por si se la preguntan. Todo eso lo provee la misma lista.

Y si le sobran amigos, lo único que tiene que hacer es enviarlos al departamento de elecciones uno o dos días antes de las elecciones y los pone a votar en ausencia. Es lo más fácil que un candidato puede hacer para conseguir votos. Sus amigos no tendrán nada de que preocuparse, por que los que trabajan allí no le van a preguntar a su amigo si estará indispuerto o enfermo el día de las elecciones, o si estará fuera de la ciudad dicho día. Ambas razones necesarias para permitirle botar en ausencia.

Todo, todo esto se hace aquí en Lawrence, elección tras elección. Pero si usted quiere mejores elecciones, va a tener que tomar el consejo que el di al principio de esta columna: Múdese a un país tercer mundista. Así mismo como lo está leyendo.

Aunque usted no lo crea, esos mismos países donde su gente casi no trabaja por la escasez de trabajos, donde la educación es casi inexistente, donde los derechos civiles a los cuales nosotros estamos acostumbrados se quebrantan a cada hora, estos países hacen algo que en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, no se hace- tener elecciones limpias y transparentes.

En Nicaragua las elecciones se hacen los domingos. Pero mejor todavía, ningún nicaragüense puede votar si tiene otra ciudadanía extranjera. Y tiene que haber rescindido de la misma por lo menos cuatro años antes de las elecciones en las que va a participar. Y si eso no es suficiente, ningún pariente dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de cualquier candidato, militar, policíaco o ligados con vínculos conyugales o de parentesco puede trabajar en ningún centro de votación. Y si trabaja no puede ejercer el derecho al voto.

Si todavía no entiende cómo esto sucede para ganar unas elecciones, tome la ayuda del departamento de elecciones, donde a usted se le permite saber qué trabajador electoral le va a tocar trabajar en un precinto de su favor. Más todavía, si sus relaciones son extremadamente buenas, usted puede hasta cierto punto hacer su pedido de trabajadores electorales para algún precinto. Y si quiere más, hasta los mismos familiares de los empleados del departamento de elecciones, como por ejemplo la mamá de uno de los empleados y la esposa y el hijo del coordinador de las elecciones son empleados como trabajadores electorales pagados.

Estos mismos ciudadanos votan con cédulas y el documento supletorio de votación. Si se le quedó en la casa olvídense del voto, espere hasta las próximas elecciones.

En Indonesia las personas que se postulan tienen que estar capacitadas para el cargo y con verdaderas estrategias y muy parecido al país anterior, ningún familiar del candidato o del ministro de elecciones puede trabajar en precintos electorales.

En Kenya los ciudadanos tienen que votar por un candidato por puesto, no puede dejar la papeleta en blanco en ninguna de las áreas.

En Jamaica la inscripción del votante va conjunto a una foto, tomada por el gobierno federal, no por el local.

En estos países se usan tintas para marcar a sus votantes después de ejercer su derecho al voto: Albania, Arabia Saudita, Benin, Burkina Faso, Camboya, Timor Oriental, Etiopía, Gambia, Ghana, Guinea-Bissau, Guyana, Haití, Irak, Jordan, Lesoto, Liberia, Micronesia, Montenegro, Nicaragua, Ruanda, San Vicente y las Granadinas, Uganda y Yemen.

En Costa Rica la estabilidad política del país es sostenida a partir de fines de la década de los cuarenta cuando dio origen a uno de los organismos electorales más exitosos a nivel mundial utilizando maneras honradas al momento de hacer elecciones.

En México el votante no tiene que desplazarse mucho para votar, los centros de votaciones se establecen a no más de 200 metros de la residencia del votante.

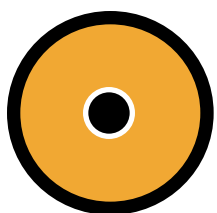
En estos países si usted se registra a votar es mandatario ejercer el derecho al voto: Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Cipro, Ecuador Egipto Fiji, Francia (para el senado solamente), Gabón, Grecia, Guatemala, Honduras, Italia, Liechtenstein, Luxemburgo, México, Nauru, Netherlands, Paraguay, Perú, Filipinas, Singapur, Suiza (en el pueblo de Schaffhausen), Tailandia, Turkia y Uruguay.

Para sorprendernos mejor, todavía en la mayoría de estos países los votos se cuentan a mano. No porque no puedan costear los altos costos de la nueva tecnología disponible, es simplemente un proceso más controlado y mejor garantizado por sus oficiales.

Lo que todavía aquí en Lawrence, Massachusetts, no se ve ni se palpa, en estos países tercermundistas los criterios que se utilizan para que sus elecciones sean limpias y transparentes son: la Igualdad, donde hay un sólo voto por cada ciudadano inscripto. Donde hay una condición para hacer efectivo este criterio. El poder identificar adecuadamente al ciudadano que ejerce el voto. El segundo criterio es la Accesibilidad, donde todos los ciudadanos deben tener la posibilidad de votar teniendo accesible el lugar de votar, no utilizando establecimientos privados, ni a mucha distancia de sus residencias.

El tercer criterio es el voto Secreto, donde no puede saberse públicamente cuál es la voluntad efectiva de cada elector, evitando la "ayuda" de trabajadores electorales. El cuarto criterio es la Integridad, donde el resultado debe reflejar sin errores cuál fue

CONTINÚA EN LA PÁGINA
13



Punto de Encuentro

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
Por WCEC Impacto 1490AM

"Un encuentro con nuestra identidad"



Estelar conducción de
Santo Acevedo

**ENTREVISTAS
TEMAS DE INTERES
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
Y MUCHO MÁS**

Teléfonos en Cabina:
(978) 689-2900 & (978) 681-1110

Publicidad: (978) 809-9310

En Vivo por Internet:
www.1490wcecam.com

MA Micrófono Abierto

"Lo Diferente del Dial"

Noticias, Entrevistas, Entrenamiento y Variedades

WCEC 1490 AM
Lunes a Viernes
11:00am - 12:00m
Cabina: (978) 689.2900
www.1490wcecam.com

Primero en Audiencia

PUBLICIDAD
(978) 975.7286



Carmen Chalas
"La Embajadora"

Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2006, o después de marzo 15, 2007, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 794-5754.

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el periodo de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, por el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110. Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen.

Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

Estacionamiento Alterno Permitido:

- | | | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Abbot St. | Cross St. | High St. (Excepto E. | Osgood St. |
| Allen St. (General St. a Angle) | Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.) | Haverhill St. a Ferry St.) | Oxford St. |
| Allston St. | Cyr Drive | Highgate St. | Packard St. |
| Ames St. (Riverside Dr. a Havehill St.) | Dana St. | Hillside Ave. | Parker St. |
| Amesbury St. | Danforth St. | Howard St. | Patton St. |
| Amherst St. | Dartmouth St. | Hudson Ave. | Pembroke Dr. |
| Andover St. | Davis St. | Hurst St. | Perry Ave. |
| Appleton St. | Debbie Lane | Inman St. | Philips St. |
| Atkinson St. | Dorchester St. | Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen) | Pilgrim Rd. |
| Auburn St. | Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.) | Jamaica St. | Pleasant St. (Ferry St. a High St.) |
| Bailey St. | Dunstable St. | Jefferson St. | Portland St. |
| Ballard Rd. | Durham St. | Kenneth St. | Powers St. |
| Barker St. | Durso Ave. | Kent St. | Proctor Rd. |
| Barnard Rd. | East Boxtord St. | Kingston St. | Prospect St. |
| Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.) | East Boxtord Terrace | Laurel St. | Providence St. |
| Beacon St. | East Haverhill St. | Lawrence St. | Railroad St. |
| Beaconsfield St. | East Kingston St. | Lebanon St. (Hampshire St. a East Pleasant St.) | Richmond St. |
| Belknap St. | East Pleasant St. | Lea St. | Rita Lane |
| Bellevue St. | East St. | Leeds Ter. | Robert Lane |
| Bennet St. | Easton St. (So. B'way a Jefferson St.) | Lenox Circle | Rockwood Lane |
| Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.) | Eaton St. | Lenox St. | Rowe St. |
| Beresford St. | Ellis St. | Lincoln Ct. | Russell St. |
| Berkeley St. | Elm St. | Lisa Lane | Salem St. |
| Bigelow St. | Emerald Ave. | Lorenzo Rd. | Sanborn St. |
| Blanchard St. | Erving Ave. | Loring St. | Sargent St. |
| Bodwell St. | Essex St. (Union St. a Milton St.) | Louisburgh St. | School St. |
| Bowdoin St. | Everett St. | Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.) | Shattuck St. |
| Boxford St. | Exeter Pl. | Lynn St. | Shawsheen Rd. |
| Bradford St. | Exeter St. | Manchester St. | Shepard St. |
| Broadway | Exeter Terrace | Maple St. | Short St. (Chestnut a Maple St.) |
| Brookfield St. | Fairmont St. | Margin St. | So. Bowdoin St. |
| Bruce St. | Fallon St. | Marie Lane | So. Broadway |
| Burke St. | Falmouth St. | Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket) | So. Union St. |
| Burlington St. | Farley St. | Marique Dr. | Sparkle Drive |
| Butler St. | Farnham St. | Mark Lane | Springfield St. |
| Byron Ave. | Ferry St. | Market St. | Standish Rd. |
| Cabot Rd. | Forest St. | Marlboro St. | Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.) |
| Cambridge St. | Foster St. | Marston St. | Storrow St. |
| Canal St. | Foxcroft St. | Martha Lane | Summer St. |
| Canterbury St. | Franklin St. | Mason St. | Summit Ave. |
| Carleton St. (Andover St. a Everett St.) | Frost Dr. | May St. | Sylvester St. |
| Carver St. | Furber St. | Medford St. | Swan St. |
| Castle St. | Garden St. | Melrose St. | Taft St. |
| Cedar St. | Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.) | Melvin St. | Temple St. |
| Chester St. (So. Bway a Dunstable St.) | Gilbert St. | Merrimack St. | Tewksbury St. |
| Chestnut St. | Glenn St. | Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.) | Thomas Rd. |
| Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.) | Glenwood Drive | Mill St. | Tremont St. |
| Cleveland St. | Gorham St. | Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.) | Tyler St. |
| Clifton St. | Grafton St. | Monroe St. | Union St. (Canal St. a Elm St.) |
| Clinton Ct. | Grainger St. | Morton St. | Valley St. |
| Colonial Dr. | Grant Rd. | Mt. Auburn St. | Warren St. |
| Colonial Rd. | Green St. | Mt. Vernon Cir. | Water St. |
| Colonial Terrace | Greenfield St. | Mt. Vernon St. | Weare St. |
| Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.) | Greenwood St. | Mt. Vernon Terrace | West Hawley St. |
| Common St. | Groton St. | Newbury St. | West Kenneth St. |
| Concord St. | Grove St. | Newton St. | West St. |
| Congress St. | Hamlet St. | No. Parish Rd. | Westchester Drive |
| Coolidge St. | Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.) | Oak St. (East Haverhill a Short St.) | Westwood Terrace |
| Copley St. | Hancock St. | Oakland Rd. | White St. |
| County St. | Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen) | Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.) | Whitman St. |
| Crescent St. | Hawley St. | Orchard St. | Winston Dr. |
| Crestwood Cir. | | | Winter St. |
| Crosby St. | | | Winthrop Ave. |
| | | | Woodland St. |
| | | | Wyman St. |

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

Escuela Arlington:

Calle Arlington

Escuela Leahy:

Patio solamente

Escuela Saunders:

Patio, el lado de la Calle Bowdoin

Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

JOB POSTING

HELP WANTED? Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Volunteer with Homeless Children!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Lawrence, Haverhill, Lowell, Tewksbury and North Chelmsford.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. There will be training in Lawrence in October.

For more information about the program, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call or write Sheila Carman at 978-557-2182-scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Alcalde nombra Directora de Desarrollo Comunitario

POR/BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan ha nombrado a Susan Fink como la nueva directora de Desarrollo Comunitario.

Mientras que el memorando del alcalde anunciándolo no menciona la palabra "Suplente", ella realizará esas labores hasta que un director permanente pueda ser encontrado.

La Srta. Fink trabaja en la oficina de Desarrollo Comunitario y está muy familiarizada con las funciones del departamento.

Mayor appoints Community Development Director

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan has appointed Susan Fink as the new Community Development Director.

While the mayor's memo announcing it doesn't mention the word "Acting", she will be performing those duties until a permanent director can be found.

Ms. Fink works out of the Community Development office and she is very familiar with the department's functions.

ACS y Caritas Holy Family Hospital

Trabajan unidos por el beneficio de los pacientes del Valle de Merrimack

Recientemente, muchos líderes y voluntarios de prominentes organizaciones comunitarias alrededor de Lawrence estuvieron presentes para firmar por una nueva colaboración entre Caritas Holy Family Hospital y la Sociedad Americana del Cáncer. El acuerdo asegurará que todos los nuevos pacientes de cáncer que sean diagnosticados recientemente en Caritas Holy Family Hospital serán informados de todos los recursos, programas y servicios que la American Cancer Society provee. Caritas Holy Family Hospital sirve a 850 pacientes de cáncer nuevos cada año.

Muchos de los programas y servicios que la American Cancer Society provee están destinados a mejorar la calidad de vida de los pacientes de cáncer locales proveyéndoles transportación a sus tratamientos con el programa Road to RecoverySM; ayudando a los pacientes de cáncer a sobrellevar los problemas relacionados con su apariencia por motivo de los tratamientos de quimioterapia o radiación enseñándoles técnicas de maquillaje a través de Luzca Bien... Siéntase Mejor; y muchos otros programas y servicios disponibles a los pacientes del Valle de Merrimack.



Top row, left to right: Nancy Doucette, American Cancer Society Reach To Recovery Visitor; Vilma Lora, Director of Women's Services YWCA of Greater Lawrence; Myles Burke, Director of Inspectional Services City of Lawrence; Danielle Perry, Director of Marketing & Public Relations Caritas Holy Family Hospital; William Lantigua, State Representative; Augusta Williams, American Cancer Society Volunteer; Dr. Ami Zota, Silent Springs Institute. Bottom row, left to right: Anthony Slabacheski, Oncology Program Director, Caritas Holy Family Hospital; Blanca Figueroa, Community Executive for Cancer Control.

La ceremonia tuvo lugar durante el almuerzo anual de la American Cancer Society, organizado por el Mayor's Health Task Force y auspiciado por Caritas Holy Family Hospital. Socios comunitarios y miembros de Lawrence y sus alrededores fueron invitados para aprender más acerca de la exposición a agentes ambientales que pudieran aumentar el riesgo al cáncer del seno, la importancia de la detección temprana y el cuidado disponible para pacientes de cáncer en Caritas Holy Family Hospital.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES

ARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865

603-378-9292

Fax 603-378-9293

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO
CUIDADO
DE LA VISTA
A LA
COMUNIDAD
HISPANA
POR MÁS DE
35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

Micro-Cirugía de cataratas sin puntos

Cirugía de glaucoma y láser

Diabetes y otras

enfermedades de la retina

Exámenes rutinarios de la

vista

280 Haverhill St., Lawrence MA

(978) 685-5366

Become a
foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836

18 Palmer Street, Lowell, MA 01852

www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day
Every Step of the Way

We know everyone is different, so why
have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank,
you're free to choose
a checking account that
suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more
about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).





Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
BUZONABIERTO@AOL.COM

CONTINÚA DE LA PÁGINA
10

GONZÁLEZ: ...Múdese a un país tercermundista

Enron V: la crisis de la vivienda

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

A medida que la época de los días feriados se avecina sabemos que más tarde o más temprano vamos a ser testigos de otra reproducción de "Un Villancico de Navidad" de Charles Dickens, la bella historia que nos lleva al goce de la fecha. Parte de esa historia poderosa es el encuentro de los fantasmas de la Navidad que se alojan en las pesadillas de la mente del "Señor Tacaño," su famoso personaje avaro. Bien, en esta temporada nos encontramos con otro espectro de otro pasado en nuestras propias mentes. Ésta se llama Enron. Y existe una gran diferencia: Enron fue una conspiración de los pocos contra una multitud de los muchos, pero esta versión posee las características de haber sido presentada por un coro de cantantes que están sordos de tono musical y se han encontrado de repente fuera de entonación con la realidad de las notas. Sígueme por favor.

Hace cinco años, parece que fue ayer, completamos una serie de cuatro artículos donde tratábamos de explicar como una conspiración de personas inteligentes de las finanzas que debían saber mejor ayudaron a forjar una pesadilla financiera que afectó las vidas de muchos norteamericanos que no tenían culpa alguna. Fuera que perdieran sus trabajos y carreras, o los fondos que necesitaban para sus retiros y las cuotas de matrícula universitarias para sus hijos, estoy seguro que en el presente esas gentes que

perdieron tanto en el colapso de la compañía Enron todavía muestran las cicatrices de las heridas creadas por la ambición desmedida y el fraude. Ahora, me temo, "el monstruo ha resucitado y regresado."

Cada invierno, como si fuera dictado por el almanaque y el reloj, recibimos la recomendación sabia de vacunarnos contra la gripe para protegernos de una nueva variedad del virus de la influenza. Tengo la sospecha de que ese virus nuevo está en realidad creado por algunos de los retirados expertos en mercadería de Detroit que antiguamente trabajaban para la industria automovilística y a quienes les gusta aparecerse cada año con un nuevo modelo para hacer dinero. Y para no superar a esas personas tan creativas es posible que esta nueva bacteria de Enron haya aparecido como una variedad más fuerte de estupidez y ambición también. Esta nueva versión se llama "la crisis de la vivienda."

La base. Uno de los mayores, si no el mayor, de los sueños de nuestras vidas es ser dueños de nuestro hogar. Cuando usted puede finalmente llamar el lugar donde vive "propio," usted toma posesión de una porción de tierra en este inmenso continente de libertad. Usted ha llegado y las personas de la comunidad le otorgan un sello de aprobación. El hogar es el castillo del hombre y es también, desde luego, el de la mujer. El hogar es donde pertenecemos. Las responsabilidades que uno adquiere con esa escritura son amplias y orgullosas.

Desde luego, hay una gran diferencia entre ser dueño de una casa, un activo, y ser dueño de una hipoteca, una deuda. Con la última usted debe parte de lo que posee; con la primera es de la manera opuesta pero, ¿a quién le importa? No hace mucho

tiempo nuestro presidente alardeaba que la propiedad del hogar en los Estados Unidos había aumentado considerablemente durante su administración y él se hallaba orgulloso de ello. Desde luego, el Señor Bush no tenía su vista en la pelota de la vivienda más de lo que la ha tenido en otros asuntos que se han vuelto traumáticos durante su período presidencial y la pelota de faul se perdió en las graderías. Parece que el número de bancarrotas hipotecarias también han aumentado enormemente durante su término. Pero bueno, dejémoslos de jugar con las palabras. Este artículo no es sobre el presidente; su hogar está seguro.

La crisis corriente de las hipotecas de viviendas es el resultado de fuerzas de mercado que se han desbocado y han chocado como trenes acelerados y descarrados que se encontraran en un cruce: aumento en el valor y la "equidad" (la diferencia entre lo que los hogares valen y lo que los propietarios deben al banco,) un apetito descarrado por todo tipo de productos de consumo, la oportunidad de crédito fácil, la proliferación de las tarjetas de crédito, hambre sin control por parte de los bancos hipotecarios, prestamistas e inversionistas. Y al fin, pero no al menos, una convicción inmadura de que todos esos factores irían eternamente hacia arriba y nunca hacia abajo. No existía techo límite.

Desafortunadamente, el globo explotó precipitosamente y ahora somos testigos de una debacle financiera de enormes proporciones que parece no tener fin. Trataremos de discutir cada uno de los factores descritos en el párrafo anterior y presentar una síntesis de lo que veremos ocurriendo en el horizonte. Pero mientras tanto, sin embargo, tenga un buen fin de semana y no se preocupe. Este problema va a tomar mucho más tiempo para arreglarse del que necesita usted para esperar por mis artículos. Los buitres van a estar volando alrededor de nosotros por mucho tiempo. Se lo prometo.

Y este es mi punto de vista hoy.

la voluntad de los ciudadanos votantes, sin ninguna alteración.

El quinto criterio es la Transparencia, donde el proceso debe ser abierto a la observación de todos los ciudadanos no de un solo grupo específico. El sexto criterio es la Neutralidad, donde el proceso electoral no debe favorecer a ninguna fuerza partidaria o candidato sobre otros. Y el séptimo y último criterio es la Simplicidad, donde el proceso debe ser lo más simple posible, de modo que la instrucción del votante sea mínima, para evitar errores o manejos del voto.

Ahora bien, si el departamento de elecciones de la Ciudad de Lawrence tuviese estos criterios como su modo de operación, las elecciones en esta ciudad americana fueran limpias y transparentes. Demostrándoles un ejemplo íntegro a las demás comunidades que hasta ahora solo hablan negativamente del sistema electoral de una ciudad americana en los años 2000.

Si ya preparó su maleta para mudarse a uno de estos países, le deseo un buen viaje. No olvide de registrarse a votar en su nuevo país. Pero si es como yo, que no importa lo que pase aquí en América y usted no cambia de residencia así de fácil, por lo menos prométase a usted mismo dos cosas solo por el beneficio de nuestra comunidad. Una, exíjale al departamento de elecciones seguir los criterios arriba mencionados, y dos, pedir la lista de votantes de su calle, donde usted pueda marcar o tachar a los votantes que ya no viven en la misma y así eliminará la última manera posible de manchar la santidad del voto electoral.

De no querer mudarse a un país tercermundista le ofrecemos otra potencia mundial, Alemania, donde si usted quiere votar en sus elecciones tiene que recoger el certificado electoral por lo menos desde 16 a 20 días antes de las mismas, para luego poder ir votar el día designado. Si no lo recogió durante ese tiempo no podrá votar. Además, las elecciones en ese país desarrollado se llevan a cabo los domingos o un día feriado, permitiéndoles a todos sus residentes la oportunidad de participar en las elecciones.

International Mills
The Place to Shop
The Berkeley Store *Diva*

ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com

225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

¡Asequibles y Lujosos!
¡2 Meses Gratis!***
Si se muda antes del 12/31/07

THE CORDOVAN
AT HAVERHILL STATION

Puede Mudarse de Inmediato
1 Habitación/1Baño - \$806* | 2 Habitaciones/2 Baños - \$964*
*Se aplican Normas de Ingresos

Se Aceptan Animales en esta Nueva Comunidad
Camine Hasta la Estación de Trenes
Centro de Ejercicios, Lavadora/Secadora en el Apartamento

¡Llame Hoy!
(866) 413-7602

¡Se Aceptan Vouchers de Sección 8!

Fecha Límite para aplicar: Diciembre 31, 2007

***En Algunos Apartamentos

45 Locust Street, Haverhill, MA
www.TheCordovan.com TTY: 711 Email: Information@TheCordovan.com
Abierto 7 Días - Llame hoy para una gira

Derrite el exceso de peso antes del verano

WEIGHT LOSS
HOODIA FORMULA
METABOMAX EF
CARBO GRABBERS
FAT GRABBERS

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Más de 3300 Adopciones en el Día Nacional de la Adopción

POR KRISTIN EREKSON
617-54-ADOPT

Daisy Rodríguez, residente de New Bedford, pensó que sus días de cambiar pañales se habían terminado, eso fue hasta que vio los ojos de la pequeña Destiny.

Habiéndose convertido en una madre de crianza aproximadamente cuatro años atrás, Rodríguez, de 41 años, recuerda cuando cargó por primera vez a Destiny, que apenas había nacido en el hospital, el 11 de septiembre del 2005. Eso fue amor a primera vista.

“Tan pronto como la vi, yo supe que sería para mí”, dijo Rodríguez, una madre puertorriqueña con dos hijas biológicas, Stephanie, de 17 años, y Daineishabel, de 18. “Ella es adorable, inteligente, brillante y siempre está sonriendo”.

El Día Nacional de la Adopción, el pasado 16 de noviembre, Rodríguez oficialmente se convirtió en la orgullosa madre de Destiny de dos años de edad, cuando la jueza en la corte George N. Covett Courthouse en Brockton legalizó la adopción.

“Este es uno de los días más felices de mi vida”, dijo Rodríguez.

Además de Brockton, siete juzgados en el estado abrieron sus puertas a las familias y a los medios de comunicación en el Día Nacional de la Adopción, para legalizar a un total de 238 adopciones de niños bajo custodia del Estado de Massachusetts. Rompiendo el récord, 66 ceremonias de legalización tomaron lugar en el George N. Covett Courthouse, en el que el Comisionado del Departamento de Servicios Sociales, Angelo McClain, el CEO de Jordan's Furniture, Eliot Tatelman, y la Directora Ejecutiva de MARE, Lisa Funaro, entre otros, hablaron acerca de la importancia de adoptar niños que están en cuidado temporario.

Este año, más de 3300 adopciones fueron celebradas en toda la nación. “Hay tantos niños bajo cuidado del Departamento de Servicios Sociales (DSS), que yo sentí que era mi deber decidir adoptar”, dijo Rodríguez.



Destiny firmando ante la juez.

Desde que comenzó el Día Nacional de la Adopción en Los Angeles en el 2000, su meta primaria ha permanecido incambiable: legalizar un gran número de adopciones en un mismo día, celebrar y honrar familias adoptivas, y hacer público los 114,000 niños que en cuidado temporario, a nivel nacional, necesitan hogares permanentes. El sesenta por ciento de los niños que esperan ser adoptados en Massachusetts son de descendencia latina.

En Massachusetts, agencias locales de adopción y las cortes, colaboraron para hacer de este Quinto Día Nacional de la Adopción un suceso. Adicionalmente, un número de compañías locales y nacionales, tanto como individuos, donaron generosamente para este día. Las agencias coordinadoras incluyen a Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE), DSS, el Departamento de la Corte Juvenil, y el Departamento de la Corte de Familia de

“Hay tantos niños bajo cuidado del Departamento de Servicios Sociales (DSS), que yo sentí que era mi deber decidir adoptar”

las Cortes de Massachusetts.

La Directora Ejecutiva de MARE dijo: “El Día Nacional de la Adopción es un tiempo en que niños y adultos de todas las edades y etnias vienen juntos para celebrar una cosa: Ser una familia amorosa y feliz”.

Kristin Erekson es la asociada de relaciones públicas de Massachusetts Adoption Resource Exchange, Inc. (MARE). Ella también es escritora para muchos periódicos en Boston y sus alrededores. Para más información acerca de MARE, por favor llame en español al 617-54-ADOPT o visite www.mareinc.org.

DECIDIÉNDOSE POR
Adopción

¡Hola! Mi nombre es Tiffany

“Yo soy agradable e inteligente. A mi también me encanta leer.”

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Tiffany de once años ha sido descrita como alguien brillante, energética, divertida y determinada. Ella

es de descendencia caucásica y latina. Además de su amor por la lectura, ella disfruta la música, acampar y los Red Sox. Tiffany responde bien en su programa residencial, pero frecuentemente se siente “sola” sin familia. En la escuela, Tiffany usualmente toma el rol de líder. Académicamente, ella está a nivel apropiado de su edad, y le ayuda el apoyo adicional que recibe. Cuando sea grande, ella desea ser una abogada o un profesora. Tiffany, que es legalmente libre para la adopción, responderá muy bien en un hogar de una pareja o de una sola persona, sin niños o hijos mayores. Ella está lista para tener una familia que le provea la estructura, el apoyo y la paciencia para formar conexiones familiares cercanas. También es importante que Tiffany reciba apoyo en seguir en contacto una vez al año con su madre biológica.

Usted puede ayudarle a Tiffany a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las librerías públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 27 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Señora Directora,

Tengo a bien dirigirme a usted, en ocasión de hacer de su conocimiento que este Consulado General, con jurisdicción en toda Nueva Inglaterra, lleva a cabo Consulados Móviles una vez al mes, en

sábado y domingo.

En esta oportunidad este Consulado General estará realizando su Consulado Móvil en la ciudad de Lawrence, MA, el sábado 8 y domingo 9 de diciembre de 2007, en CASA DOMINICANA, INC.

, en 160 Garden St., Lawrence, MA 01840, de 9:00 AM a 5:00 PM.

Al tenor de lo anterior y sabido de que la comunidad guatemalteca, como otras comunidades en Lawrence, lee primordialmente el periódico RUMBO, por este medio, con mucho respeto, solicito su colaboración, a efecto de que se publique en RUMBO, la información sobre dicho móvil.

Adjunto sírvase encontrar copia de los volantes que serán distribuidos en tiendas, restaurantes y lugares en Lawrence donde la comunidad guatemalteca se reúne, y que contiene la información de mérito.

Me despido de usted, no sin antes solicitarle la posibilidad de que el periódico RUMBO sea enviado a nuestras oficinas, periódico que sería apreciado por la comunidad que nos visita en Rhode Island.

Aprovecho la oportunidad para renovar las muestras de mi distinguida consideración.

CARLOS ÁVILA SANDOVAL
Cónsul General

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Lawrencianos dan gracias



Dave Walton, de Patriot Ambulance, (segundo desde la izquierda), entregando un cheque por \$1,000 al Alcalde Michael J. Sullivan, para ayudar al comienzo de la campaña de recaudación de alimentos. También aparecen en la foto, Nora Carroll, secretaria confidencial de la oficina del alcalde; David Burke, de la Ancient Order of Hibernians, División 8 y Myles Burke, Comisionado de Inspeccional Services.

Dave Walton, (second from left) from Patriot Ambulance, delivering a check for \$1,000 to Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan to kick-off the food drive. Also pictured, Nora A. Carroll, confidential secretary Office of the Mayor; David Burke, from Ancient Order of Hibernians, Division 8 and Myles Burke, Commissioner, Inspectional Services.

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan está muy complacido de haber comenzado la sexta colecta anual de comida "Lawrencianos dan Gracias". Esta causa tan necesaria sirve a seis despensas de comida los cuales proveen alimentos y cestas directamente a los lawrencianos durante los días festivos

que se avecinan. Este año ayudaremos a Lazarus House, Bread and Roses, Neighbors in Need, Salvation Army, Daybreak Shelter y añadiremos Cor Unum, en la Iglesia de San Patricio.

El Sr. David Walton de Patriot Ambulance ayudó a comenzar este evento con la presentación de un cheque de \$1,000.

David R. Burke, co-fundador de la iniciativa, presentó un cheque de \$200 de la División 8 de la Ancient Order of Hibernians. Como siempre, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack se ha dirigido a su extensa lista de corporaciones y su generosidad, como siempre, ha sido increíble.

"Como alcalde de nuestra ciudad, me siento complacido de estar asociado con tantas personas que año tras año extienden su mano hacia la comunidad," dijo el Alcalde Sullivan.

Los principales en esta colecta de alimento son los empleados de la ciudad de Lawrence, que se han unido al alcalde en la celebración de este evento, compartiendo con pastelería y café en el primer piso del ayuntamiento. "Nuestros empleados del ayuntamiento, que cada año exceden al anterior en sus donativos, van a llenar muchas veces las dos mesas detrás del podium antes de que termine la colecta de alimentos," exclamó el Alcalde.

Si alguien quiere ayudar con una donación en efectivo, pueden hacer sus cheques a favor de Colony Foods, con los cuales hemos llegado a un acuerdo de que provean pavos para esta causa. Los cheques pueden ser traídos o enviados por correo a: Mayor's Office, 200 Common St., Lawrence MA 01840, a más tardar del 17 de diciembre, 2007.

Lawrencians Giving Thanks

Mayor Michael J. Sullivan was pleased to kick off the sixth annual "Lawrencians Giving Thanks" food drive. This worthy cause services six food pantries who provide meals and baskets directly to Lawrencians during the upcoming holiday season. This year we will assist Lazarus House, Bread and Roses, Neighbors In Need, Salvation Army, Daybreak Shelter and this year we will add Cor Unum St. Patrick's Church.

Mr. David Walton of Patriot Ambulance helped jump start the event with a \$1,000 check presentation. David R. Burke, co-founder of the initiative, presented a donation of \$200 from Division 8 of the Ancient Order of Hibernians. As always, the Merrimack Valley Chamber of Commerce has reached out to their extensive list of corporate sponsors and their generosity has always been nothing short of amazing.

"It is very gratifying as Mayor of our city to be associated with so many people who year after year continue to give back to this community" Mayor Sullivan said.

At the heart of the drive is the City of Lawrence employees who joined with the Mayor in celebration of the event by sharing some coffee and muffins on the first floor of the Lawrence City Hall. "The two tables behind the podium will be filled many times before the food drive is over by our own city workers who have always exceeded the amounts from the previous year," exclaimed the Mayor.

If someone wants to help out with a cash donation, they can make out a check to Colony Foods who have worked out a special deal to provide turkeys to the cause. They can be dropped off or mailed to the Mayor's Office, 200 Common St., Lawrence MA 01840 or our before December 17, 2007.

¡Llama hoy!
Rumbo distribuirá **8,500** periódicos en dos ediciones antes de la Navidad.

¡No te Quedes Fuera!

Publica tu tarjeta de negocio en nuestras ediciones del 15 y 22 de diciembre a precio de introducción. Navidad es tiempo de regalos y tu negocio ofrece lo que mucha gente quiere. ¡Pónselo fácil a nuestros lectores, déjale saber donde estas!

Llama hoy al **(978) 794.5360** para reservar tu espacio con tiempo.

Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!

JOB POSTINGS

HELP WANTED?

Let our readers be your next hire!

Find out how cost effective it would be to tell our readers that you are hiring. Rumbo is a bilingual (English-Spanish) newspaper distributed effectively all around the Merrimack Valley. Seventeen Thousand copies are printed every month assuring you a successful advertising campaign.

Let us work with you to get your next employee. Call Alberto Surís at 978.794.5360 or visit our website (rumbonews.com) for more information (click where it says "Your Ad in Rumbo").

Cost per COLUMNAR INCH:	1"
\$7.50	1"
INCHES	
1"	

rumbonews.com

MVFCU Opens Lawrence Branch

Merrimack Valley Federal Credit Union officially opened its newest branch office on Saturday, November 17, 2007, with a celebration that included most elected officials and an attendance of hundreds of people who came with their children to enjoy the celebration.

The event was transmitted in Spanish by Power 800 WNNW radio with some of the special guests expressing admiration for what MVFCU has accomplished.

“The public’s response was amazing,” said Peter Matthews, President/CEO of Merrimack Valley Federal Credit Union. “We never expected so many people and it was rewarding to see that they were having such a good time.”

State Representative Barry Finegold (D-Andover) expressed his admiration for the new building located on Merrimack St. “This has great significance for the City of Lawrence; while large businesses have been leaving the city, a large financial institution like MVFCU is investing in Lawrence.”

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branches located in Massachusetts are Lawrence, Methuen, North Andover and Haverhill and also in Plaistow, NH.



Public officials and members of the board of directors attending the traditional ribbon-cutting.
Grupo de funcionarios municipales y miembros de la junta directiva que asistieron al tradicional corte de la cinta.



Peter Matthews, President/CEO of MVFCU with two of the oldest members of the Credit Union: left is Mary Belanger of Methuen, a 50 year member and on the right, Agnes Farkas of North Andover, 45 years as a member.

Peter Matthews, Presidente y CEO de MVFCU con dos de los más antiguos miembros de la cooperativa de crédito: a la izquierda vemos a Mary Belanger de Methuen, miembro por 50 años y a la derecha, Agnes Farkas de North Andover, 45 años como miembro.



Mayor Michael J. Sullivan and Member Services Representative Debbie Herron, while the mayor opened an account at the Credit union.

El Alcalde Michael J. Sullivan y la Representante de Servicios a los Miembros Debbie Herron, mientras que el alcalde abría una cuenta en la cooperativa de crédito.



Former City Councilor and State Representative Atty. Paul Iannuccillo came for the festivities also.

El ex Concejal y Representante Estatal, el abogado Paul Iannuccillo vino a las festividades también.



Johnny McKenzie was transmitting live on Power 800. He is at left with Fifi García, Elaine Panneton and Ernesto Bautista.

Johnny McKenzie estuvo transmitiendo en vivo por la Power 800. Aquí lo vemos a la izquierda con Fifi García, Elaine Panneton y Ernesto Bautista.



This is EMET and smiling Under the costume is Sue Griffin. EMET means Every Member Every Time.

Sonriendo debajo del disfraz de EMET está Sue Griffin, empleada de la sucursal de Lawrence.



5-year-old Jared Graf and his 2-year-old sister Audrey Graf had the best time at the celebration.

El niño de 5 años de edad Jared Graf y su hermana de 2 años Audrey Graf pasando un buen rato en la celebración.

Retirement party for Patricia Karl



Tres buenos, viejos amigos de Pat Karl disfrutando de la fiesta, Benny Espailat, el Padre Jim Wenzel, O.S.A. de Merrimack College y el Padre Joachim Lally, C.S.P., fundador del Centro Adelante. Benny Espailat, Father Jim Wenzel, O.S.A., from Merrimack College, and Father Joachim Lally, C.S.P. founder of Centro Adelante.
Three good old friends of Pat Karl having a great time at her retirement party.

+PICS: More pictures on Page 5

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

Lawrence Family Development Charter School, its founding organization, Lawrence Family Development & Education Fund, Inc., and 300 hundred friends, family members and community leaders, celebrated the start of an endowed scholarship fund to honor the work and retirement of its founding Director/Superintendent, Patricia Karl, at a dinner on Friday evening, November 16, 2007 at DiBurro's Function Facilities in Haverhill.

Special guest speakers included Mr. John Housianitis, President of the Board of Trustees, The Honorable Senator Susan Tucker, former Lawrence City Council member The Honorable Julia Silverio, Attorney Michael Morris of the law firm Morris Rossi & Hayes, and two charter school graduates—Joe Figueroa, a senior at Central Catholic High School and Kaisy Rosario, a senior at Pingree Academy. The speakers highlighted Mrs. Karl's career accomplishments and thanked her for her

Mrs. Karl has had many successes in her career, but the one she is most proud of is Lawrence Family Development Charter School, now in its thirteenth year of operation.

dedication to the children of Lawrence.

Patricia Foley Karl, a Lawrence native and long-time public school educator in Andover and Lawrence, recently completed seventeen years as Executive Director of the Lawrence Youth Commission/Lawrence Family Development & Education Fund. Inc. and founded the Lawrence Family Development Charter School on West and Haverhill Streets in 1995.

Mrs. Karl has had many successes in her career, but the one she is most proud of is Lawrence Family Development Charter School, now in its thirteenth year of operation.



Joe Figueroa, a senior at Central Catholic and Kaisy Rosario, a senior at Pingree Academy are both a product of the Lawrence Family Development Charter School, posing with Pat Karl.

Obtenga todos los beneficios de MassHealth y **más** así como...

...la nueva Línea de Asesoramiento de Enfermeras

- Respuestas a sus preguntas sobre la atención médica
- Asistencia para ayudarle a encontrar la atención que requiere
- Información sobre una variedad de temas de salud
- Gratuito para todos los miembros
- 24 horas, 7 días de la semana

BOSTON MEDICAL CENTER
HealthNet Plan



Infórmese más:
1-800-792-4355
www.bmchp.org



**AHORA DISPONIBLE
EN LAWRENCE Y
ÁREAS ALREDEDOR**



Amesbury, MA 84 Haverhill Street (Rte. 110) 978-388-5400	Belmont, NH 96 Daniel Webster Hwy. 603-524-0097	Billerica, MA 328 Boston Road (Rte. 3A) 978-671-9393	Campbell, CA 533 E. Campbell Ave 408-376-0553	Cape Coral, FL 910 East Cape Coral Parkway 941-540-7373	Chelmsford, MA 296 Chelmsford Street 978-256-7997	Concord, NH 80 Storrs Street 603-226-0297	Derry, NH 2 Lenox Road (Jct. Rte. 28) 603-425-2626	Everett, MA 366 Broadway 617-381-7899
Hampton Beach, NH 191 Ocean Boulevard 603-926-1313	Haverhill, MA 95 Winter Street (Rte. 97) 978-521-7575	Hooksett, NH 1328 Hooksett Road 603-622-5151	Lowell, MA 1201 Bridge Street (Rte. 38) 978-441-1717	Manchester, NH 296 South Willow Street 603-623-6565	Marlboro, MA Post Road Plaza, 222B East Main St. 508-624-7257	Merrimack, NH 501 Daniel Webster Highway 603-424-3000	Middleton, MA 210 A South Main Street 978-774-7411	Milford, NH 180 Elm Street 603-672-5544
Milford, MA COMING SOON! 206 E. Main Street	Morgan Hill, CA 301 Vineyard Town Center 408-778-2162	Nashua, NH 24 East Hollis Street (Rte. 111) 603-578-5858	North Andover, MA 490 Main Street 978-689-7374	Salem, NH 29 North Broadway (Rte. 28) 603-894-6767	Salisbury Beach, MA 18 Broadway 978-499-9757	Seabrook, NH 380 Lafayette Road (Rte. 1) 603-474-9999	Tewksbury, MA 2500 Main Street (Rte. 38) 978-694-7676	Tyngsboro, MA 440 Middlesex Rd. TJ Maxx Plaza 978-649-4600

Salvatore's

LAWRENCE
354 MERRIMACK STREET
LAWRENCE, MA 01842
TEL. 978-291-0220 FAX. 978-291-0204

BOSTON
225 NORTHERN AVENUE
BOSTON, MA 02210
TEL. 617-737-5454 or 617-737-7257 (SALS)
FAX. 617-737-7676

www.salvatoresboston.com

The Finest Dinning

Mary's

PASTA & SANDWICHES

The Freshest Ingredients

Catering Available

Amesbury, MA 84 Haverhill Street (Rte. 110) 978-388-5400	Chelmsford, MA 296 Chelmsford Street 978-256-7997	North Andover, MA 478 Chickering Road 978-688-7733	Salem, NH 29 North Broadway (Rte. 28) 603-894-6767
-----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

Sal's PIZZA Proud Sponsor of:

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

Sal's Pizza works for Toys For Tots

Sal Lupoli President/CEO of Sal's Pizza, Salvatore's, Mary's Pasta and Sandwiches and Riverwalk Properties is proud to announce that all Sal's Pizza, Salvatore's Restaurants, Mary's Sandwiches and Pasta locations will be collecting unwrapped toys for the Toys for Tots program. Each location is now a designated drop off spot for the United States Marine Corp's Toys for Tots Program that delivers toys to children in need during the holiday season.

All Sal's Pizza and Salvatore's Restaurant locations will offer a discounted 19 inch, 3 pound cheese pizza worth \$10.99 for only \$8.00 when a person drops off a new wrapped toy. Long time franchise owner Phil McCabe started the program last year and found it to be a huge success for the kids in need and the Toys For Tots Program.

The Sal's Pizza Companies have corporate-owned properties in New Hampshire and Massachusetts. The business with over 30 locations has become a large retail franchise and wholesale operation serving all of New England with additional locations in California, Florida and coming soon in Virginia. Today Sal's Pizza and Salvatore's Restaurants make over 40,000 pizzas a week!

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONews.COM

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

Enforcing the Uniform Policy at LHS

Now that the dedication is over and LHS is back to fend for itself... here are few tidbits:

The BMF School is the Business Management and Finance School and unfortunately, it's run like a business that is going under. The teachers are furious over the lack of support from the Sharkey, Julie and Miller administration. At the same time the building administration is overwhelmed by the mandates of Dr. Sharkey, Dr. Miller and wannabe Dr. Eric Julie. Sharkey and Julie spend the day figuring ways to complicate the lives of the small school principals. Miller is only at LHS on In-Service and pay days. Sharkey is seldom seen in the building.

The BMF school is run by a couple of most times likeable administrators. Former Haverhill High School Principal Joseph McMillion runs the school and his assistant is Ed Reynoso. They try so hard do their best but their school is out of control.

Yes, the BMF School out of control but so is the PFA (Performing Fine Arts). The very worst is the International. The school is run by a tyrant. Rules are not enforced. Students act inappropriately. They are late for class and out of uniform. Students who are late don't have to sign in to the office. They don't have to sign in because nobody is in the office.

A couple of weeks ago, BMF Assistant Principal Reynoso was in Orlando, Florida with Dr. Laboy at the ALAS junket. Sal Petralia was with him along with Dr. Hector Torres of UMass and Special Assistant/Urban Affairs Liaison/Bodyguard Mark Rivera. They are touting the new LHS and the uniform policy.

Today, many students at LHS ignore the uniform policy. Shirts hang out, sneakers



Just an Observation

The epitome of arrogance is in front of the new high school building. Hanging over the main entrance to the new Lawrence High School is a sign that reads "A Legacy of Learning, Dr. Wilfredo T. Laboy, Superintendent of Schools." The Dr. Wilfredo T. Laboy, Superintendent of Schools logo can be found all over the city on trucks, literature, buses, schools, signs, and classified ads. It's as common as an EXIT sign. This shameless self promotion has been tolerated for years. Now Lawrence High School has become a monument to himself.

Alumni and students are baffled why the sign over the main door doesn't say Lawrence High School. Does the "Legacy of Learning" sign convey a deeper message? If that is true, does the fact that the sign is hung crooked convey another message?

are worn, sweat shirts and coats cover the uniform shirts.

Students in all schools never had an assembly to explain the rules. They don't have student handbooks or a copy of the discipline policy. They are innocent because nobody told them the rules. How can you break the rules if you don't know them?

Superintendent Laboy now wants to enforce discipline beginning with the uniforms. Please take a look at a message he sent to all LHS teachers which we reprinted on page 27.

Teachers are spending more and more of their day focusing on what the students are wearing than actual teaching! There is more and more pressure on the teachers to be responsible for whether or not the students are in compliance. It's gotten so bad that the principal, vice principal and safety officer often walk into the classrooms - in the middle of class - and pull kids out who are not in full compliance to give them detentions. It is such an interruption

and then it takes the kids another 10-15 minutes to get back on task again. On top of it, when students do something REALLY bad (like swear at a teacher or fight) they don't get detentions. The discipline is very inconsistent.

The other issue is that some schools (PFA most notably) don't seem to enforce the uniform rule or the "no electronics" rule at all, so the students at school where the rules are more heavily imposed feel "picked on".

I understand the benefits of the uniforms and I'm all for them, but when teachers lose 20 minutes per class dealing with uniforms issues, it's gone too far or it needs to be addressed in a different way.

Imagine! We have a sign that hangs over the main entrance of Lawrence High School that includes Dr. Laboy's name and

CONTINUES ON PAGE
30



wmlofts.com
WASHINGTON MILLS

Washington Mills Building No. 1 is a new apartment community offering loft style apartment homes in the heart of the Lawrence historic district. Conveniently located near the MBTA and shops and restaurants, the property offers a common room with billiards and Wi-Fi access.

We are currently accepting applications for the affordable housing program. For more information or to schedule a tour, please call us at:

WASHINGTON MILLS BUILDING NO 1
270 Canal Street
978.685.3333/877.566.1026

ELIGIBILITY GUIDELINES:

Apartment Size	Minimum Income	Rent
Studio	\$35,040	\$895
1 Bedroom	\$35,040	\$930
2 Bedroom	\$45,165	\$1195

Eligibility guidelines include maximum income limits based on number of residents in household

You don't want to miss this!

Publish your business card in our December 15 and 22 editions at a great introductory price. Christmas is time for gifts and your business has what lots of people want. Make it easy for our readers, let them know where you are!

Call us today at **(978)794.5360** to reserve your space.



Call Today!

Rumbo will distribute 8,500 newspapers in our two editions before Christmas

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.



You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.

American Cancer Society and Caritas Holy Family Hospital Working Together to Help Cancer Patients in the Merrimack Valley

Recently, many leaders and volunteers from prominent community organizations around Lawrence were on-hand for the Hospital Collaboration Agreement signing between Caritas Holy Family Hospital and the American Cancer Society. The agreement will ensure that all newly diagnosed cancer patients at Caritas Holy Family Hospital will be informed of all resources, programs, and services provided by the American Cancer Society. Caritas Holy Family Hospital services 850 newly diagnosed cancer patients every year.

Many of the programs and services provided by the American Cancer Society are aimed at improving the quality of life for local cancer patients by providing transportation for patients to and from treatment through Road to RecoverySM; helping cancer patients cope with appearance related side effects from chemotherapy or radiation treatments by teaching hands on cosmetic techniques through Look Good. . Feel Better®; and many other programs and services available to patients in the Merrimack Valley.

The signing took place during the annual Breast Cancer Awareness Month luncheon, organized by the Mayor's Health Taskforce of Lawrence and hosted by Caritas Holy Family Hospital. Community partners and

Top row, left to right: Nancy Doucette, American Cancer Society Reach To Recovery Visitor; Vilma Lora, Director of Women's Services YWCA of Greater Lawrence; Myles Burke, Director of Inspectional Services City of Lawrence; Danielle Perry, Director of Marketing & Public Relations Caritas Holy Family Hospital; William Lantigua, State Representative; Augusta Williams, American Cancer Society Volunteer; Dr. Ami Zota, Silent Springs Institute. Bottom row, left to right: Anthony Slabacheski, Oncology Program Director, Caritas Holy Family Hospital; Blanca Figueroa, Community Executive for Cancer Control.



members of Greater Lawrence were invited learn about exposure to environmental agents that may increase the risk of breast cancer, the importance of early detection, and breast cancer care available at Caritas Holy Family Hospital.

Caritas Holy Family Hospital and Medical Center is a 271-bed, acute care hospital serving Greater Lawrence, the

Merrimack Valley and southern New Hampshire and is a member of Caritas Christi Health Care, the second largest health care system in New England. More information about the hospital's programs and services is available at www.holyfamilyhosp.org.

The American Cancer Society is dedicated to eliminating cancer as a major health problem by saving lives, diminishing

suffering and preventing cancer through research, education, advocacy, and service. Founded in 1913 and with national headquarters in Atlanta, the Society has 13 regional Divisions and local offices in 3,400 communities, involving millions of volunteers across the United States. For more information anytime, call toll free 1-800-ACS-2345 or visit www.cancer.org.

The CPU Computer Services

Need a computer? or maybe just fix the one you have. Come down to CPU Computers !!!
Sales and Services for PC's and Notebooks...



- ✓ Expert repairs / Services at reasonable rates
- ✓ upgrades / Data recovery
- ✓ Virus removal / Spyware
- ✓ A+ Certified

Business # 978-686-1588
Cell # 603-370-7999
Fax # 603-458-5826
131 South Broadway St (RT. 28)
Lawrence, MA 01843

The Kim Komando Show

The Kim Komando Daily Computer Minute is heard EXCLUSIVELY on



Kim's computer minute is a sixty-second feature of no-holes barred info designed for computer and internet savvy people on the go. Straight talk about the hot web sites, hot new software and important tips to make sure you're getting the best deals online and in the stores !! Join Kim every Monday - Friday @ 8:30am

Mayor Manzi & Superintendent Whitten Announce Scholarship

Mayor William M. Manzi, III, and Superintendent of Schools Dr. Jeanne Whitten are pleased to announce the creation of the Charles J. Amshy and Sally A. Amshy Scholarship Fund. Sally Amshy and her late husband Charles J. Amshy, designated that their legacy aid students who have graduated from Methuen High School.

Sally Ann (Vaitkunas) Amshy was born in Lawrence on December 20, 1911 to William and Madeline Vaitkunas, who were immigrants from Lithuania. Sally attended school in Lawrence and Methuen. She graduated from Searles High School in 1930 and married Charles Amshy in 1933. She worked in local mills and later as a secretary at Raytheon Company in Andover prior to her retirement. A member of the Methuen Senior Center, she enjoyed taking trips with the seniors and gardening. Sally Amshy's desire was that the family's funds be used as scholarships to deserving students of Methuen High School.

These funds have been turned over to the City of Methuen and are to be maintained and invested for the purpose of annually awarding scholarships to graduates of Methuen High School who shall be attending a college or university to further their education. The Charles J. Amshy and Sally A. Amshy Scholarship Fund Committee will award \$5,000 each to four deserving seniors at this year's graduation commencement. The trustees would utilize the funds for college tuition and/or room and board, books and related expenses for needy and deserving students.

As part of the criteria for receiving these funds, it is clearly stated in her last will and testament that a scholarship committee be established known as the Charles J. Amshy and Sally A. Amshy Scholarship Fund Committee. The Scholarship Fund Committee is comprised of Mayor William M. Manzi and/or his designee Colleen McCarthy, Superintendent of Schools Jeanne Whitten and/or her designee Ann Marie Krusell, the Principal of Methuen High School, Arthur Nicholson, and the City Auditor, Thomas J. Kelly.

Applications are available in the Methuen High Guidance office. The applicant must be a Methuen High School Senior beginning his/her plan of study in an educational program above the high school level within six (6) months of high school graduation. The awards and amounts will be based on the following criteria: financial need, academic performance, character, involvement in extracurricular and community activities during their high school years, a personal essay, and letters of recommendation. Semi-finalists will be invited to an interview.

If you can DREAM it, you can DO it

+PICS: More pictures on Page 6

MATERIAL BILINGÜE
Favor ver la PÁGINA 6 para leer este artículo en Español

BY NOELIA BARE



On Thursday, November 15, 2007, it was a rainy and windy day, but there was something to be happy about in the City of Lawrence. The Boys & Girls Club of Lawrence was hosting its 21st Hall of

Fame Induction Ceremony honoring four amazing alumni, their achievements and their continuing contributions to making the club a better place for kids. This was the first ceremony since the new club building was inaugurated and everything from the pumpkin centerpieces to the desserts was a great accent to the celebrations of the night.

The night started off with the Pledge of Allegiance by the 2007 Youth of the Year, Amanda Diaz. Arthur Richter, President of the Board of Directors and a past Hall of Fame honoree as well, introduced the first honoree Brian Mitchell, who is always proud to say that he is from Lawrence. Brian is the President and CEO of Polychromix, which is a company that develops and manufactures advance chemical sensing and analysis systems, used in the material science industries.

Looking back at the club's importance he states, "I learned about the cultural diversity of an immigrant city like Lawrence and believe to this day it provided me a much broader education than I could have ever received in any classroom." He emphasized that night that he wanted to thank the kids of the club for the new club; he knows that so many are supporting the club's mission because of the dedication of those kids.

Next to be honored was Radhames Nova, who was born in the Dominican Republic and moved to Lawrence when he was thirteen with his mother, Esperanza Manukian. Within the club, Radhames was very active in basketball and the Keystone Club. After attending Central Catholic High School and earning a Bachelor of Science in French and Italian from Middlebury College, he then became the club's first Director of Development where he supervised efforts to raise \$8.5 million dollars towards the new building. He now works with Fidelity Investments Charitable Services as a Planned Giving Associate.

Radhames recalled that the friends he grew up with that steered away from the club ended up either killed, in jail or a burden to society. He credits the Boys & Girls Clubs as being "The Best Youth Organization in America, period," and the reason why he is successful. He knows that the club is still open because of the support of the community and he wants to encourage others to continue with that commitment. Not only was Radhames proud of his successes, but he was also proud of his sister's, Raquel A. Nova, who was also an honoree that night.

Raquel A. Nova is a woman of many



State Representative William Lantigua, Joe Carroll, Thomas Sheehan, Frank Benjamin and Bill Quinlan, surrounding the 2007 Hall of Fame Inductee Bob Sheehan and his son Neil.



Stephen J. Kelley (left) Boys and Girls Club associate director presented a Hall of Fame plaque to Robert Sheehan.

firsts: one of the first girls who signed up for the girls club, the first alumni to get a master's degree from Clark University and the first woman to be inducted into the Hall of Fame. However, many of these firsts could not have been accomplished if not for the relationships she built in the club. Raquel, like her brother, came from the Dominican Republic when she was ten and struggled with learning English. The club was always there to help in any situation especially with issues that young girls deal with in Lawrence.

Raquel remembers being a member of Project Advance-Teen Pregnancy Prevention program. There she received a shirt that said, "I'm going to wait" and ever since that moment she took those words to heart and listened to the club's message. She was able to enjoy her childhood and took advantage of the many opportunities the club had to offer. She knows how much the club has done for her and that is why she is giving back to the club in the biggest way – she is the Director of Education.

Raquel oversees all educational programs and is able to guide the youth to higher education. Raquel laughed about not being chosen Youth of the Year when she was younger, but recognizes that being inducted into the Hall of Fame is much more of an honor. She thanked everyone especially her eighteen month-old son, Noah, who was running around during his mom's speech.

The last honoree of the night, Robert

Sheehan, was introduced by Steve Kelley who said, "Bobby was the slow white guy on the basketball court!" Robert remembers Kelley telling him that everything he did was "wrong"! But since then he has done many right things. He has become the owner of Sheehan's Towing and Service Center in Methuen and South Lawrence since his father passed away four and one-half years ago. It was an emotional night for him because he was not able to share his excitement with his father but he thanked his family for all their support. Robert attributes Steve Kelley as being "the most influential role model" in his life next to his family and he is happy that the new club building is named after Steve.

Robert still gives back to the club by volunteering and serves as a Director for the YMCA, Boating Club, Central Catholic High School, and the Nevins Nursing Home.

Closing the ceremony that night was the Rededication of the Hall of Fame Wall where all 56 past honorees' names were read and included the four new honorees of 2007: Brian Mitchell, Radhames Nova, Raquel A. Nova, and Robert Sheehan.

There was one quote on the wall that serves as inspiration for all, especially the kids of the club. It read, "If you can DREAM it, you can DO it." The four honorees represented this message clearly; they are now living out their dreams and giving back to a club that gave them so much.

Lawrence Housing Partnership Announces Third Free Mortgage Check-Up Clinic for Local Homeowners

A free Mortgage Check-Up Clinic sponsored by the City of Lawrence's Housing Partnership, with support from the states' Massachusetts Housing Partnership will be held on Sunday, December 2nd from 1:00-3:00 pm at the Community Development Department at 147 Haverhill Street. Lawrence homeowners are urged to RSVP to 978-620-3510 for an individual appointment.

This is the Lawrence Housing Partnership's third Mortgage Check-Up Clinic. Mortgage lending experts and housing specialists from across the region will help local homeowners better understand their mortgage options and provide free and trustworthy advice on how to keep their mortgages healthy to avoid common financial pitfalls that can lead to foreclosure.

According to Andrea Ryan, Housing Manager in the City of Lawrence Community Development Department, more than 50 homeowners have received individualized mortgage advice at the past two clinics. "We see people at all stages. Some have already received notices and we must work very fast to help them. Most of the people who attended our August clinic came to ensure that they were fixing any problems before they were in trouble." Ryan explained that unfortunately, as the number of foreclosures rises, companies

claiming to offer simple and easy solutions for homeowners in crisis come out of the woodwork as well. And they often charge high fees and causing homeowners more trouble than they already had. Ryan says "People need to be careful and informed. It is very important for anyone who has a question or concern about their mortgage--no matter what stage they are in--to come to the Mortgage Clinic for free, trusted, expert advice."

The Partnership's efforts respond to the large and pressing need to educate homeowners. A growing problem in Lawrence, according to data collected by the Warren Group, in Lawrence there have been 327 petitions to foreclose and 234 foreclosure auctions since the beginning of 2007. Organizations across the state as well as the Governor's administration are urging homeowners to learn more about their mortgages and seek counseling to determine what they can do if they, too, may be in danger of losing their homes. Local non-profits Lawrence CommunityWorks, Arlington Community Trabajando, Neighborhood Legal Services, and Housing Options for Mass Elders all have expertise in helping homeowners with their mortgages and foreclosure prevention. Counselors from each agency will be at the clinic to speak with homeowners.

Local lenders involved in the clinic

also underscore the importance of local homeowners taking preventative action. Val Divito of Metro Credit Union has found that "homeowners are not aware that they may have a high risk adjustable rate mortgage with increase in the payments in the near future." These sharp payment increases, particularly for folks who are already struggling to pay their mortgages, can put homeowners in immediate jeopardy. Many owners of multi-family homes find themselves in particularly tough situations when units are vacant or tenants don't pay.

Lawrence homeowners in this situation or who have mortgages with high or adjustable interest rates should make a special effort to attend. People should bring whatever mortgage documents they have to ensure that they get the most effective advice possible.

The Mortgage Clinic is a City and Partnership sponsored public education event only. Homeowners will receive a free credit report. Lenders will not be marketing loan products or banking services. Participants will not do any refinancing or apply for any loan products during this event.

The event is free and fully bilingual. Those interested in attending are urged to RSVP with the Community Development Department by calling 978-620-3510.

The Lawrence Housing Partnership was formed in the spring of 2007 in response to the variety of pressing housing needs in the city. The Partnership's mission is to promote and protect quality, affordable housing and homeownership by developing collaborations that foster a stronger community. Currently facilitated by the City of Lawrence Community Development Office, members include local non-profit organizations from across the city and representatives from private industry, particularly banks and credit unions.

Haverhill Council on Aging backs direct deposit of Social Security payments with Go Direct

Haverhill Council on Aging is pleased to announce our partnership with Go Direct, a national campaign sponsored by the U.S. Department of the Treasury and the Federal Reserve Banks, to encourage people who get Social Security and other federal benefit payments by check to switch to direct deposit.

Go Direct reaches out to people about direct deposit in many different ways, including media, advertising and Web sites in English and Spanish. But the most powerful avenue for getting out the message is face-to-face communication – and that's where Haverhill Council on Aging comes in.

Our organization is a familiar, trusted source of information for senior citizens we serve, and can help them make this small, but important change in their financial well-being. We encourage you to participate in this worthy effort by calling the number at the bottom of this article.


Direct deposit is simply the best way to receive Social Security (SSA) and Supplemental Security Income (SSI) payments. Direct deposit eliminates the risk of lost or stolen checks, reduces fraud, helps protect against identity theft and gives people more control over their money. Plus, direct deposit provides people with immediate access to their money from virtually everywhere.

Direct deposit also saves taxpayers millions of dollars. If every current federal benefit check recipient switched to direct deposit, it would save taxpayers about \$120 million a year. Almost all the money saved remains in the Social Security Trust Fund – a benefit to all Americans for years to come.

Furthermore, the campaign makes it easy for people who get Social Security and SSI to sign up for direct deposit – they can call the toll-free helpline (800) 333-1795 or sign up online at www.GoDirect.org.

For more information about Go Direct, visit www.GoDirect.org (English) and www.DirectoASuCuenta.org (Spanish).

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 Together with
THE ANDOVER INN & **Butler Bank**
 Proudly Present
"A Holiday Spirit"
Business Networking Mixer
Tuesday, December 4, 2007
Andover Inn
4 Chapel Avenue
Andover, MA (978) 475-5903
5:00 PM - 7:00 PM
 Members \$10.00 per person
 Non-Members \$25.00
 For more information, please call the Merrimack Valley Chamber of Commerce at (978) 686-0900.



PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???
ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED
MUST SPEAK ENGLISH
 BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY
MUST BE A SELF STARTER
MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

Affordable and Luxurious
2 Months FREE! **
If You Move In By 12/31/07

THE CORDOVAN
 AT HAVERHILL STATION

Immediate Occupancy Available
1 Bedroom/1Bath - \$806*
2 Bedroom/2 Bath - \$964*
* Income guidelines apply

Brand New PET FRIENDLY Community!
 Walk to the Commuter Rail
 Close to shopping and restaurants
 Fitness Center, In-Suite Washer/Dryer

Section 8 Vouchers Welcome!

Application Deadline: December 31, 2007

CALL TODAY! **(866) 413-7602**

** On Select Apts.

45 Locust Street, Haverhill, MA
www.TheCordovan.com TTY: 711 Email: Information@TheCordovan.com
 Open 7 Days - Call for Your Tour Today!



Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Press your Memory Button!

Let's hit our memory button and bring up some familiar names and incidents. You're my age if you can remember some of these things. Do you recall the Dave Garroway show? How about the old redhead Arthur Godfrey and his show, Julius La Rosa started on that show and as a matter a fact, when Godfrey fired him it was national news. Remember the tenor on the show namely Frank Parker who also did beautiful duets with a woman whose first name was Marion but her last name escapes me.

Abumper sticker that reads, "Politicians and diapers both need changing often and both for the same reason."

I never drink water because of the disgusting things that fish do in it.

Until I was thirteen I thought my name was SHUT UP! Was the Exorcist one of the scariest movies ever? Remember the lines to see it and the controversy it created. The Movie The Outlaw starring Jane Russell also created long lines but I think for a different reason or make that two different reasons.

Another movie that was banned in many cities and had long lines and a long run was the Linda Lovelace movie.

One of the scariest movies for me was The Phantom of the Opera starring Claude Rains. It wasn't a musical and I slept with the light on for many nights after seeing that one. The scene where in the cellar of the opera house the woman star slides up behind the phantom who was madly playing the organ and pulled his face covering mask off revealing a badly burned and disfigured face. Wow! Reliving it might make me sleep with the light on tonight. I'm sure the Jane Russell movie wouldn't create the same situation.

Do you remember Jerry Lester and his late night show with the blonde bombshell called Dagmar? The show was called Broadway Open House. How about the Steve Allen late night show that introduced us to Andy Williams, Steve Lawrence, Eydie Gorme who later married Lawrence and they are still together today. Don Knotts and Tom Poston were regulars on this show.

How about the Ernie Kovacs show? I can remember him doing a bit about gorillas and he called them the Nairobi Trio.

The Rhythm Boys trio featured a young singer named Bing Crosby. His brother Bob had a group called the Bob Cats.

Ina Ray Hutton was a woman bandleader that was also the featured singer of the band.

Harry James was a great trumpeter and the song Ciribirabean was one of his great hits, he married the great and beautiful Betty Grable and together they bought and raised many race horses. Betty's beautiful legs were supposedly insured by Lloyd's of London for two million dollars.

Clyde McCoy's big hit Sugar Blues was always a pleaser at the "hoodsie hops" and when the lights dimmed all the cool guys slinked onto the floor to show our "smoothness" to the wail of the lonely sounding trumpet that seemed to fit right in with our "peg pants" and loafers. Harlem Nocturne a saxophone solo was also another lure to the floor of the so called "wheels".

Major Bowes was a talent show and a big one and Horace Heidt and his Musical

World of Thankfulness

By Albert P. Caldarelli

From my very home
My yard outdoors

To my family and friends
And the seashores

To the very animals
That roam the world's bends

To the sun that heats the world
And the energy it sends

To the house that puts
A roof over my head

And provides me with
A comfy, warm bed

To snowy, cold winter
And flowered spring

To hot summer and chilly fall
Both are wonderful things

To the ends of the earth
Where night is long and all

To the deepest trench
And mountains, mighty and tall

And under a large oak
The birds singing tunes so great

Thankfulness has no boundary
It's anything we appreciate!

Knights were stars of the day. Artie Shaw and his clarinet produced great sounds but he was more famous for his many marriages, I think there were at least ten.

Did you know that tires are male because they go bald and are often over inflated?

An hour glass is female because over time the weight shifts to the bottom.

Finally, I was really concerned about this and maybe you were, too. When I heard women were wearing "thongs" I wasn't surprised, but then I heard they were wearing them as underwear and that concerned me. I felt that must be very uncomfortable and bulky; it didn't make sense to me. Understand when we spoke of thongs we are talking about the little rubber slipperlike sandals that we would use to go into the shower, pool, or walk from our blanket to the water at the beach.

I guess I'm not the only one who was confused by that article of clothing.

JCPenney Afterschool Awards Merrimack Valley YMCA nearly \$22,000 to Serve More Youth During Afterschool Hours



Donald Hathaway, general manager of J. C. Penney in the Mall at Rockingham Park in Salem, N.H. and J. C. Penney District Manager Linda Goodale visited with children in the Methuen YMCA's afterschool program. JCPenney Afterschool Fund awarded the Merrimack Valley YMCA with two grants totaling more than \$22,000 to support

Merrimack Valley YMCA among organizations receiving afterschool grants totaling \$2.2 million nationwide

The Merrimack Valley YMCA's Methuen and Andover/North Andover branches have each been awarded a \$10,937.50 JCPenney Afterschool grant to reach more youth during the danger zone, the hours between 3 and 6 p.m. when as many as 15 million of America's youth are out of school, unsupervised and at risk for negative behavior. The Merrimack Valley YMCA will use the donation assist help families who need financial assistance with afterschool childcare.

"We're grateful for the continued funding from JCPenney Afterschool program. This funding will enable us to combine J.C. Penney's partnership with the YMCA and support of our afterschool programs at our two branches makes a significant impact on our local communities. With this investment, we will be able to provide a minimum of 40 child care scholarships to new families in

need or to families who are on the verge of leaving the after-school program due to financial constraints. In addition, these children will be able to increase their literacy skills by participating in the Y's research-based, daily literacy curriculum, Afterschool KidzLit Program.," said Merrimack Valley YMCA President/CEO Stephen Ives.

Each child who received a grant also received a JCPenney gift card to help with the purchase of clothing and school supplies.

For more information on the Merrimack Valley YMCA's afterschool programs in Methuen contact Heidi Gebhardt at 978-683-5266; and for YMCA afterschool programs in Andover contact Cara Green at 978-685-3541; and for afterschool programs in Lawrence, please contact Sarais Sanchez at 978-686-6191.

In keeping with the YMCA's philosophy that nobody is turned away from YMCA programs or services due to inability to pay, financial assistance is available to those persons in need.

ON PAPER: Prints by Contemporary Artists

Resa Blatman	Lance Hidy
Jennifer Caine	Cindia Sanford
Graham Campbell	Millar Kelly
Aliza Cohen	Elizabeth Livingston
Laura Colomb	Marc Mannheimer
Deborah Cornell	Kayla Mohammadi
Sean Downey	Brigin McCabe
Erin Fili	Lindsay McCulloch
Ariel Freiberg	Michelle Murillo
Joel Gill	Ed Smith
Alfredo Gisholt	J. Marie Valdez
Josuha S. Goode	Bartek Walicki
Rachel Hellmann	Carolina Duque Walicki
Nathaniel Hester	John Walker

SHOW DATES: OCTOBER 22, 2007 - JANUARY 24, 2008
CLOSING RECEPTION DECEMBER 6, 6 - 8PM

Graphic Design: Marina Javits & Marc Mannheimer

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc Inaugurates Patricia Foley Karl Scholarship Endowment Fund to Honor Retiring Founder

Lawrence Family Development Charter School, its founding organization, Lawrence Family Development & Education Fund, Inc., and 300 hundred friends, family members and community leaders, celebrated the start of an endowed scholarship fund to honor the work and retirement of its founding Director/Superintendent, Patricia Karl, at a dinner on Friday evening, November 16, 2007 at DiBurro's Function Facilities in Haverhill. Special guest speakers included Mr. John Housianitis, President of the Board of Trustees, The Honorable Senator Susan Tucker, former Lawrence City Council member The Honorable Julia Silverio, Attorney Michael Morris of the law firm Morris Rossi & Hayes, and two charter school graduates—Joe Figueroa, a senior at Central Catholic High School and Kaisy Rosario, a senior at Pingree Academy. The speakers highlighted Mrs. Karl's career accomplishments and thanked her for her dedication to the children of Lawrence.

Patricia Foley Karl, a Lawrence native and long-time public school educator in Andover and Lawrence, recently completed seventeen years as Executive Director of the Lawrence Youth Commission/Lawrence Family Development & Education Fund.

Inc. and founded the Lawrence Family Development Charter School on West and Haverhill Streets in 1995. Mrs. Karl, members of the board and a group of Latino parents welcomed the 1993 Education Reform Act as an opportunity for strong parent involvement and leadership in a community-led school.

Mrs. Karl has had many successes in her career, but the one she is most proud of is Lawrence Family Development Charter School. Now in its thirteenth year of operation, the school was recently noted by the Commissioner's Office of the Massachusetts Department of Education as having posted one of the strongest gains in the state in the 2007 MCAS with a 33% point gain in grade 6 English Language Arts and a 14% point gain school wide in Mathematics.

Lawrence Family Development Charter School educates approximately 600 students from early kindergarten to grade 8, enrolling 99% Hispanic students with 87% below the poverty level according to the DOE profile. As news reports continue to emphasize the gap in academic achievement for Hispanic students both in the state and nationwide, LFDCS is a school committed to beating those statistics. Compared to

Hispanic students across the state, LFDCS outperformed at every grade level, with remarkable differences at the middle school level, showing an eighth grade Composite Performance Index (CPI) of 88.8 (LFDCS) to 75.2 (Massachusetts) in English Language Arts and 79.6 (LFDCS) to 49.0 (Massachusetts) in Math. The exceptional achievement of middle school students, well prepared for transition to high school, is seen in the high admissions rate of LFDCS graduates to excellent area secondary schools both private and parochial. More than 60% of the class of 2006 and 100% of the class of 2007 were accepted at one or more schools including: Phillips Academy Andover, Governor's Academy, Pingree School, Brooks School, Central Catholic High School, St. John's Preparatory School, Presentation of Mary and Notre Dame High School.

To ensure that the hard work of teachers and students culminates in exceptional opportunities LFDCS has inaugurated an endowment fund to provide scholarships for graduates. "The fund was named for Patricia Foley Karl, who" said Ralph Carrero, a co-founder and new Director/Superintendent, "worked tirelessly, inspiring students, believing always that education is the road to breaking the barriers and the cycle of poverty." Patricia will help to guide the fund over the next ten years, setting sights on a million dollar mark, or \$100,000 annually for ten years. The four-year-old students, currently in the school's K-1 program, will be eighth grade graduates in ten years—a statistic that makes real the urgency to provide the scholarships that will not only support the road to their futures but also for generations to come.

The school has always encouraged its students to high academic achievement and to "reach for the stars." The Patricia Foley Karl Scholarship Endowment Fund will ensure their reach is realized.

To learn more about Lawrence Family Development Charter School or how you can help the fund achieve its goals, please contact Ralph Carrero, Director/Superintendent, at 978-689-9863, ext 123 or Peter Kamberelis, Director of Development at 978-689-9863, ext 120.

Fallon Community Health Plan awards \$15,000 to Notre Dame High School

Fallon Community Health Plan (FCHP) will award \$15,000 to Notre Dame High School (NDHS) in Lawrence, Mass., through its Community Benefits Grant Program. This funding will support the school's College Readiness Program, which aims at providing support for students and their parents to ensure that 100 percent of enrolled students have the skills and confidence necessary for success in higher education upon graduation from NDHS. The school provides quality, college-preparatory education to youth throughout Greater Lawrence for whom access to culturally sensitive, innovative Catholic education might otherwise be beyond their means.

"At NDHS, we're building upon the success of our first year with the program by refining the program's activities to better meet the needs of students and parents," said Steve Mook, Principal, NDHS. "Many parents are going through the college application process for the first time, so educating and counseling them is critical. With this program, we're able to provide students with much more personalized support to greatly increase each student's chance of college acceptance."

NDHS opened its doors in the fall of 2004 to 80 freshman, hailing from communities throughout the greater Merrimack Valley. Under the direction of the Sisters of Notre Dame de Namur, the school now educates 255 students from grades nine through twelve who represent the cultural diversity of the surrounding communities. A special component of Notre Dame High School is the work study program, which engages the business community in empowering highly motivated young people with professional skills.

"With the support of Fallon Community Health Plan, we're able to continue to expand our College Readiness Program by increasing the number of visits to college campuses, visits from college representatives, colleges attending our 'Taste of College' fair, and the number of programs available for parents," added Mook.

Every year, Fallon Community Health Plan seeks grant applications from non-profit organizations dedicated to improving the lives of youth in communities throughout Massachusetts.

"We're proud to continue our support of Notre Dame High School and their College Readiness Program," said Eric H. Schultz, President and CEO, FCHP. "The goal of this program is truly inspiring, and it's great to see a high school that is so dedicated to ensuring that each and every one of their students has the opportunity and skill set for higher education after graduation."



"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

SMOKING CESSATION PROGRAM AT CARITAS HOLY FAMILY HOSPITAL

If you or someone you know are ready to quit smoking, we can help. Caritas Holy Family Hospital is offering an 8-week smoking cessation program beginning Monday, October 29 through Monday, December 17. Classes will be held each week from 7:00 to 9:00 pm. Participants are asked to pay \$25 at the first session. At the end of the program, all individuals who complete the class have the option to donate the \$25 to the hospital or be reimbursed.

Devote just a few hours one night a week and make a lifetime change for the better. For additional information and to pre-register, please call 978-687-0156, ext. 2301. But don't wait, space is limited.



A Point of View

By PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
MAILBOXOPEN@AOL.COM

Enron V: the home mortgage crisis

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

As the holiday season approaches, we know that sooner or later we will witness a reenactment of Charles Dickens' "A Christmas Carol" with all of what that beautiful story brings to our enjoyment of the season. And part of that powerful story is the confrontation with the ghosts from Christmas past lodged in the nightmares of the mind of Mr. Scrooge. Well, this season we are encountering the specter of another past in our own minds. This one is called Enron. And there is one big difference: Enron was a conspiracy of a few against a crowd of the many but this one has the characteristics of being played by and entire chorus of deaf toned singers that suddenly found themselves out of synch with musical reality. Follow my tune please.

Five years ago, it seems only yesterday, we completed a series of four articles trying to explain to our readers how a conspiracy of intelligent financial folks who should have known better helped create a financial nightmare that affected the lives of many blameless Americans. Whether losing their jobs and careers, or their much needed funds for retirement and college tuition for their kids, I am sure that by now those folks who lost so much in the collapse of the Enron Company still show the scars of the wounds created by greed and fraud. Now, I am afraid, "the monster has resuscitated and is baaaack!

Every winter, like clockwork, we get the sound advice to get a flu shot to protect us from a new strain of the influenza virus. I have the suspicious feeling that

these newfangled viruses are actually created by some retired marketing genius from Detroit who used to work for the automobile industry and likes to come up with a new virus model every year to make money. And, not to outdo those creative folks, it is possible that the new Enron bacteria has resurfaced as a new stronger strain of stupidity and greed as well. The new version is called "the home mortgage crisis."

The basis.

One of the biggest if not the biggest of our life dreams is home ownership. When you finally can call the place where you live your own, you stake your possession on a piece of land of this huge continent of the free. You have arrived and people give you a seal of community approval. A home is a man's castle so to speak and is, of course, a woman's also. Home is where we belong. The responsibilities you acquire with that deed are large and proud.

Of course, there is a big difference between owning a home and owning a mortgage. With the latter you owe a large part of what you own; with the former it is the other way around but, who cares? Not too long ago, our President boasted that home ownership in the United States was on its way up during his administration and he was mighty proud of it. Of course, Mr. Bush was not keeping his eye on the housing ball any more than he has done on other issues that have become traumatic during his tenure and this foul ball hit the bleachers indeed. It seems that the number of home foreclosures during his administration have also hit the ceiling, but he would not own to it. But enough of word games. This article is not about the President; his home is secure.

The current mortgage crisis is the result of released market forces that collided like converging multiple trains at a central crossing: increasing home property values and increasing property equity (the difference between what the home is valued at and what you owe the banks,) a rising appetite for all kinds of consumer

Of course, there is a big difference between owning a home and owning a mortgage. With the latter you owe a large part of what you own; with the former it is the other way around but, who cares? Not too long ago, our President boasted that home ownership in the United States was on its way up during his administration and he was mighty proud of it.

goods, the availability of easy credit, the proliferation of credit cards, unbridled appetite by mortgage banks, mortgage lenders and investors. And last, but not least, an immature conviction that all of those factors would eternally go up and never come down. There was no ceiling to hit.

Unfortunately the balloon busted precipitously and we are now witnessing a large size financial debacle that has no end in sight. We will try to address each of the factors listed above in this and other future articles and then try to present a summary of what we see happening in the horizon. But in the meantime, however, have yourself a good weekend and relax. This problem is going to take much longer to be fixed than you will have to wait for my writings. These buzzards are going to be flying around us for a very long time indeed. Promise.

And that is my point of view today.

Tucker Works to Pass A Consumer-friendly Gift Certificate Bill

State Senator Sue Tucker got an amendment passed in the Senate last week to strengthen a bill cracking down on gift card fees and abuses.

According to Tucker, retailers rake in \$8.2 billion dollars due to unused cards. Many retail companies, including Borders (\$151 million in FY07), Best Buy (\$46 million) and Kohl's (\$15 million), see enormous profits from gift cards that go unused due in large part to minimal remainders after an initial purchase.

Senator Tucker explained the problem with a common situation. Your aunt gives you a \$50 gift card to a clothing store, and you buy a sweater for \$43. The remaining \$7 on the card goes to waste because nothing in the store can be bought at that price, or there is no other item you want so the card sits forgotten in your drawer. The Tucker amendment allows consumers to redeem any remaining value of \$10 or less for cash.

The bill also makes gift cards redeemable at full face value for a period of seven years without deductions or services fees and also includes penalties for violations of the statute.

"I hope this bill moves quickly through the House to provide these protections for holiday shoppers," Tucker said.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



RUMBO@RUMBONEWS.COM

If your business has a **WEBSITE** and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

Build your business a **Website.**

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

MVCC MIXER AT THE CHATEAU

By Alberto Surís



Kathy Wentworth, from Drew Mortgage and Caroline Nadeau from Holiday Inn at Tewksbury helps Joe Bevilacqua, president/CEO, MVCC to pull the winners of the door prizes.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce held their last mixer at The Chateau, located at 131 River Road, Andover, MA, on Tuesday, November 20. Despite the rainy, cold weather night, many members benefited from the opportunity to meet fellow Chamber members while having their brochures and business cards on display at the Chamber's Business Networking Mixer – the ideal way to meet new customers every month!

Amy Pessia of Merrimack Valley Food Bank –Lowell Based- in her 3rd. year announcement for members to make a contribution to such a noble cause, is pictured with Will Carpenter, vice-president, MVCC.



CHOOSING Adoption

Hi! My name is Tiffany

"I am nice and smart. I also love to read"

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Eleven year old Tiffany has been described as bright, energetic, fun and determined. She is of Caucasian and Latino descent.

Besides her love of reading, she also enjoys music, camping and the Red Sox. Tiffany does well in her residential program, but often feels "stuck" without a family. At her school, Tiffany typically takes a leadership role. Academically, she is at the appropriate grade level for her age, and she does very well with some additional support. When she gets older, she says she wants to be either a lawyer or a teacher. Tiffany, who is legally free for adoption, would do well in a two-parent or single parent home, without children or with older children. She is ready to have a family that will provide her structure, support and patience in forming close familial connections. It is also important that Tiffany receives support in maintaining once a year contact with her birth mother.

To learn more about Tiffany or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

December 1, 2007

Dear Editor:

The giving season is upon us and the staff at Home Health Foundation would like to take this moment to thank our volunteers for their contributions year round. The Home Health Foundation Family of Agencies - comprised of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. – provides comprehensive home care services to more than 80 communities throughout Northeastern Massachusetts,

the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. Particular thanks go to the associates at New Balance for their enthusiasm, willingness to do whatever needs doing, and good humor—the company provides Home Health Foundation with a truly unique service through the employee Community Connections program and is a great example of what local corporations can do for their non profit neighbors.

Thanks also to the men, women and students who've come forward to join our Home Health Partners team and for their flexibility as we develop opportunities that make the best use of individual talents and ideas. Our volunteers have provided many hours of service supporting our fundraising events, working in our administrative offices

and lending professional skills. These in-kind contributions and willingness to tackle a variety of assignments, are a tremendous asset and one we deeply value.

Last, but not least, a very special word of thanks to the Jericho Road Project and The Stevens Learning Center at Merrimack College—these two programs have been a great source of expertise on two technical projects for Home Health Foundation and we are all delighted by the outcomes.

Holiday wishes to all who've given the gift of time and to those who support our mission of care.

Sincerely,
Elaine M. Miller, Volunteer Coordinator
Home Health Foundation

VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

Laboy attempts to impose discipline

(Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy sent this message Wednesday morning, November 28, 2007.)

The issue of non-compliance with the LPS Uniform Policy has been brought to my attention by a number of staff, students and parents. It is my obligation and responsibility to address it. I don't want to name any name or point fingers at who is responsible for this situation that seems to be getting out of control very rapidly. Each adult member of the school community must do his/her part in order to keep students on track—administrators at the door, teachers in the classrooms—everyone means everyone, consistently and unconditionally, every period of the day, every day of the week. Students can not be allowed to be indifferent to the disciplinary actions that you must apply when they violate the LPS Uniform Policy. I have been told that students wear shirts either too big or too small and out of their pants, which are huge hanging down near the knees; sneakers in all colors; all types of boots, jackets and sweaters on top of the school shirt so nobody can identify them easily. If students are allowed this kind of defiance, they are in essence laughing in our faces by this repeated, incorrigible behavior.

I strongly believe that humans are creatures of habit. Everything we do is a result of patterns either copied or learned systematically. We must implement our Uniform Policy consistently, daily, and over a long period of time so that it becomes an inherent part of our school life and becomes institutionalized. We must adhere to a vision that in the near future no one will remember a time or place when students did not wear

uniforms. These students depend on each one of us to teach them the customs and habits that will ensure they become positive and productive individuals for today's society.

We will not allow anything less than the official uniform to be worn in school. That means **THERE WILL BE NO STUDENTS WITH COATS, JACKETS, SWEATERS (UNLESS IT HAS THE LPS LOGO), NO COLOR SNEAKERS, (ONLY BLACK SNEAKERS), HOODIES, etc. STUDENTS MUST PUT THE EXTRA CLOTHING IN THEIR LOCKERS. THERE ARE NO EXCUSES NOW!!!!** The only clothing allowable is the official uniform of each school... **NO EXCEPTIONS, WITHOUT ANY EXCUSES.** I will be visiting the school and I hold the adults responsible for enforcing the LPS Uniform Policy - -we have an ethical and moral responsibility to do so.

Please contact me if any piece of this is unclear. Thank you for your cooperation and leadership.

Wilfredo T. Laboy, EdD.
Superintendent of Schools
wlaboy@lawrence.k12.ma.us
(978) 975-5900 ext. 303

Seems that nobody has made the Lawrence Public Schools aware that it is against the law to impose the use of uniforms in public schools. According to Massachusetts General Laws, Part I. Administration of The Government, Title XII. Education, Chapter 71. Public Schools, Schoolhouses, you will find the following:

Chapter 71: Section 83. Dress and appearance of students protected Section 83. School officials shall not abridge the rights of students as to personal dress and appearance except if such officials determine that such personal dress and appearance violate reasonable standards of health, safety and cleanliness.

<http://www.mass.gov/legis/laws/mgl/71-83.htm>

State to expand lab in Lawrence

On Friday, November 16, 2007, in a cold, windy morning, state and city officials gathered under a tent placed at 37 Shattuck Street, in Lawrence, to announce the \$22 million expansion, renovation of MassDEP's Senator William X. Wall Experiment Station in Lawrence. The green upgrades will include use of photo-voltaic cells as a solar energy source, a super-efficient HVAC system to save up to 40 percent on heating and cooling costs, rain gardens for better management of storm water, rain water recycling for non-potable uses and irrigation, large windows that will allow the sun to provide light and heat, installation of a "green roof," and a set-aside for plug-in hybrid vehicle parking spaces.

The Governor Deval Patrick Administration broke ground on the first phase of a planned two-year, expansion and renovation project which will transform the state environmental laboratory operated by the Massachusetts Department of Environmental Protection into a state-of-the-art, "green" building. The project will expand the historic 22,000-square-foot facility, by an additional 13,000 square feet.

"The Wall Experiment Station has a long history of excellence and innovation as an environmental laboratory, and in its new incarnation it will be a model building," said Secretary of Energy and Environmental Affairs Ian Bowles. "I applaud MassDEP for taking up Governor Patrick's call to lead by example with this state-of-the-art facility, which will demonstrate what can be done with energy efficiency, renewable energy, and water management."

MassDEP's Wall Experiment Station is Massachusetts' principal drinking water laboratory, and the facility annually performs 10,000 lab analyses of contaminants in water, wastewater, air, soil, hazardous wastes, fish, and other samples. The facility also certifies more than 150 commercial and municipal labs for compliance analysis of both potable and non-potable water.

"I'm thrilled that this Lawrence facility has been certified as a LEED green building," said Lawrence Mayor Michael J. Sullivan. "So much environmental work is done at the William X. Wall Experimental Station, and it is only fitting that this building has become so energy efficient."



"So much environmental work is done at the William X. Wall Experimental Station, and it is only fitting that this building has become so energy efficient," said Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.

The first phase of the project involves a \$16 million facility expansion, utilizing funds approved by the Massachusetts Legislature. Funding is also being provided by the U.S. Environmental Protection Agency through the State Drinking Water Revolving Fund. The second phase - to be funded through the Environmental Bond Bill - will involve a \$6 million renovation of the existing lab.

In 1993, following his sudden death, the laboratory was named in honor of former Senator William X. Wall, who represented Lawrence in the Legislature for 40 years. He had filed the bill that resulted in the current Station being built and occupied in 1954. Members of Sen. Wall's family attended the groundbreaking ceremony.

The Lawrence Experiment Station was founded in 1887 as one of the first laboratories in the world dedicated to environmental research. The work conducted there laid the foundation for modern methods of wastewater treatment and drinking water purification used throughout the world. In 1975, the American Society of Civil Engineers designated the facility as a "National Historic Civil Engineering Landmark."

BELLESINI ACADEMY SEEKS TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Regional Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on December 8th

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Visit our Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

CALENDARIO

Haciendo un llamado a los artesanos

El MSPCA en Nevins Farm está buscando artesanos talentosos dispuestos a donar sus destrezas, obras y cestas para una rifa y ser parte del Festival Anual de Invierno. Todos los años, durante las dos primeras semanas de diciembre, el MSPCA abre sus puertas para dar la bienvenida a las personas en busca de regalos Navideños en su tienda. Este oasis festivo está lleno de artículos donados para vender y oportunidades para ganar cestas de Navidad. Toda la ganancia del Festival va en beneficio de los programas y animales en la Finca Nevins del MSPCA.

El Festival de Invierno de Nevins comienza el 1ro de diciembre hasta el 9 de diciembre. Todas las donaciones incluyendo artesanías, obras de arte y regalos Navideños pueden ser entregados en el refugio durante las horas de operación en cualquier momento después del Día de Acción de Gracia.

Todo el producto del Festival beneficiará a los animales y programas del MSPCA en la Finca Nevins, una organización sin fines lucrativos 501(c)3 que cuida a más de 7,000 animales domésticos y de granjas todos los años. El apoyo de amigos en la comunidad nos permite continuar este trabajo.

Para más información sobre el Festival de Invierno en la Finca Nevins, favor de llamar a Jill O'Connell al (978) 687-7453 ext. 6105 o jillo@mspca.org

10^{mo} Aniversario: Así Canta Puerto Rico

NEPRA y la Unión Puertorriqueña, Inc. le invitan a la celebración del 10mo aniversario del programa radial "Así Canta Puerto Rico" que es producido por Don Luis Bonilla mejor conocido como "El Muñequito de Oro". El evento tomará lugar durante la Cena Navideña 2007 "Para que un Niño Sea Feliz", donde habrá lechón asao, arroz con gandules, pasteles, ensaladas, arroz con

dulce, flan, budín de pan, bizcocho, y mas! También, para los bailadores, habrá música de DJ y música puertorriqueña en vivo. El evento será el sábado 8 de diciembre a partir de las 6pm en el 120 de la Broadway en Lawrence. La cena se servirá a las 7pm.

El costo es de \$12 para mayores de 10 años y \$5 para menores. Con su boleto de adulto, usted automáticamente participará en la rifa de un pasaje de ida y vuelta a Puerto Rico para una persona. Reserve hoy mismo llamando a NEPRA al (978) 682-7105 o a la Unión Puertorriqueña al (978) 430-6607 ó (978) 702-6470. No se venderán boletos en la puerta.

Robert Goulet Memorial

On Friday evening, November 23, at 4:00 p.m., a brief ceremony of remembrance will be held at the Lawrence Heritage State Park Visitors' Center in memory of Robert Goulet, the Lawrence native and singer, who died recently.

A memorial book of remembrance will be available at the Park, in which people may enter their thoughts and memories of one of Lawrence's most loved sons. The book will be open from Tuesday, November 13 to Friday, November 30.

For further information, call Jonas Stundza at 978-685-4478.

Elders Need Volunteer Drivers

Have you ever thought about how difficult life would be if you were confined to your home without transportation? Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations, is looking for volunteers to drive elders to medical and "quality of life" appointments.

Volunteers serve through the Friends in Deed program at Elder Services of the Merrimack Valley. Elder Services provides training and additional liability insurance for its drivers. Volunteers decide when they drive. To help,

please call Elder Services at 1-800-892-0890. Ask for Eileen at extension 463 or Jerry at extension 445 (and mention Interfaith Caregivers). Thank you from Interfaith Caregivers and the many elders who need the services of volunteer drivers to remain independent in their own homes.

Put a Little Light in Your Life

A Photographic exhibit by the Merrimack Valley Camera Club" contains more than 100 framed photographs which present a diverse sampling of images from the Merrimack Valley and around the world. As works of art, these images capture individual visions ranging over a wide variety of subjects. As a group, this collection embodies the spirit and passion of the club as they mutually share in the joy of photographing what surrounds them every day. Framed images are for sale. On display at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society at 240 Water Street in Haverhill. Open 10 am-5pm daily; closed Mondays. Call 978-374-4626 for more information.

Calling all Crafters!

The MSPCA at Nevins Farm is seeking talented artisans to donate their skills, crafts and raffle baskets and be part of the annual Winter Festival. Each year, during the first two weeks in December, the MSPCA opens its doors and welcomes in holiday shoppers to our gift shop. This holiday oasis is filled with donated items for sale and opportunities to win holiday raffle baskets. All of the proceeds from the Festival benefit the programs and animals at the MSPCA at Nevins Farm.

The Nevins Winter Festival starts on Saturday, December 1st and runs through Sunday, December 9th. All donations including handmade crafts, artwork and holiday gift baskets may be dropped off at the shelter during their hours of operation anytime after Thanksgiving.

All proceeds from the Festival will benefit the animals and programs of the MSPCA at Nevins Farm, a non-profit, 501(c)3 organization that cared for more than 7,000 companion and farm animals last year. The support of friends in the community allows us to continue our work.

For more information about the Winter Festival at Nevins Farm, please call Jill O'Connell at (978) 687-7453 ext. 6105 or jillo@mspca.org.

** NEW RADIO PROGRAM ** NEIGHBORS IN ACTION

LISTEN TO THE MERRIMACK VALLEY'S NEWEST RADIO PROGRAM SPONSORED BY THE LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION

EVERY MONDAY!
4PM - 5PM
1110AM WCCM

FIND OUT WHAT'S HAPPENING IN YOUR NEIGHBORHOOD

GLCAC, Inc. is the fiscal sponsor for the LMCC

1ST ANNUAL "ED ANDERSON" MEMORIAL FOOD DRIVE



THROUGHOUT THE MONTH'S OF NOVEMBER AND DECEMBER THE LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION (LMCC) WILL COLLECT NON-PERISHABLE FOOD FOR THE UPCOMING

LMCC HOLIDAY FOOD BASKET PROGRAM

GOODS WILL BE DISTRIBUTED TO FAMILIES IN NEED

DURING THE HOLIDAYS

ITEMS INCLUDE: CANNED GOODS, SOUPS, RICE, STUFFING, CRANBERRY SAUCE, INSTANT POTATOES, PUDDING, ETC

CHECKS WILL ALSO BE ACCEPTED

PLEASE JOIN US AS WE PRESERVE THE MEMORY OF A GREAT LEADER IN THE COMMUNITY THROUGH HONORING HIS PASSIONATE WORK FOR PROVIDING TO FAMILIES IN NEED

FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL THE OFFICES OF

LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION @ 978-975-8793

CHECKS WILL ALSO BE ACCEPTED WITH 100% OF PROCEEDS

GOING TOWARDS THE PURCHASE OF FOOD

C/O LMCC "ED ANDERSON" MEMORIAL FOOD DRIVE

112 A EAST HAVERHILL ST LAWRENCE, MA 01841

GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL, GLCAC, INC ACTS AS FISCAL AGENT FOR LMCC

Celebrate the winter holidays at the Merrimack Valley YMCA

Friday, December 7, 2007 – 6:30-9:30PM
4th Annual Festival of Lights at the Andover/North Andover Branch
 Add a multicultural twist to your holiday season with festive crafts, games and songs as we explore traditions around the globe. Turning your families' holiday into a celebration of diversity is fun, simple and a gift your children will treasure forever! Refreshments will be served. Held in Room 4. FEE: Family-\$8; General-\$10; Participant-\$12/Family (#913)

Tuesday, December 11, 2007 – 6:00-7:30PM
Fun with Santa at the Methuen Branch
 Bring your family and join us at the Methuen YMCA for a special evening with Santa. We will be making ornaments, decorating and eating sugar cookies, and sipping yummy hot cocoa! You will even be able to get your picture taken with Santa! FEE: FREE!

Wednesday, December 12, 2007 – 6:00-7:30PM
Holiday Festival at the Lawrence Branch
 Come celebrate the Holiday Season with the YMCA. We will be making holiday cards, decorating cookies, having a holiday sing-a-long, playing games, and much more! Don't forget to bring your favorite holiday dish for FREE admission!

Saturday, December 15, 2007 – 8:30AM, 9:30AM, or 10:30AM
Santa's Breakfast at the Andover/North Andover Branch
 Ho! Ho! Ho! It's the big guy himself stopping off at the YMCA before he gets too busy. Treat your family to a delicious breakfast, festive crafts and get a picture taken with him too! Register now for the seating time of your choice as space is limited. FEE: Family-\$8; General-\$10; Participant-\$12/Family (#904-8:30AM; #905-9:30AM; #906-10:30AM)

Friday, January 18, 2008 – 6:00-8:00PM
Spaghetti Dinner at the Lawrence Branch
 Come in out of the cold and warm up with a Spaghetti Dinner with your family and friends at the YMCA. Along with dinner, we will be having winter crafts, family games, face painting, and more! Don't forget to bring your favorite holiday dish for FREE admission!

Wednesday, January 23, 2008 – 6:00-7:30PM
Winter Wonderland Family Night at the Methuen Branch
 Bring the whole family and join us for a fun evening of winter-themed activities, including arts & crafts projects, games in the gym, and some snow activities (weather-permitting). Don't forget to bring a canned good donation for FREE admission!

Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org
You can join anywhere, but you belong at the Y.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Haverhill: Bethany Community Fundraiser

In December Bethany Community Services, will have a 2008 gift calendar available for purchase.

The 2008 one year Calendar will have many prize drawings. The dates for the prize drawings will be on the birthdays of Bethany residents that are celebrating a ninety (or plus) years birthday!

During October Bethany will be looking for donations from the community for gift prizes. We have over 100 residents in their nineties, so we need that many prizes. If you are interested in donating a cash gift, gift card or a new gift item for a prize you can contact Darlene Sutton at 978-374-2165 or by emailing her at dsutton@bethanycommunities.org. She also can be contacted at 22 Phoenix Row, Haverhill, MA 01832.

All the proceeds will benefit the Friends of Bethany activity and wellness programs. Bethany Homes is a not-for-profit senior housing provider with three sites and 367 apartments in Haverhill.

Harvard University Offering Free Tuition to Undergrads

Harvard University announced over the weekend that from now on undergraduate students from low-income families will pay no tuition.

In making the announcement, Harvard's president Lawrence H. Summers said, "When only 10 percent of the students in Elite higher education come from families in lower half of the income distribution, we are not doing enough. We are not doing enough in bringing elite higher education to the lower half of the income distribution."

If you know of a family earning less than \$ 60,000 a year with an honor student graduating from high school soon, Harvard University wants to pay the tuition. The prestigious university recently announced that from now on undergraduate students from low-income families can go to Harvard for free, no tuition and no student loans!

To find out more about Harvard offering free tuition for families making less than \$60,000 a year visit Harvard's financial aid website at: <http://www.fao.fas.harvard.edu> or call the school's financial aid office at (617) 495-1581.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

** PROGRAMA DE RADIO ** VECINOS EN ACCIÓN

ESCUCHE EL NUEVO PROGRAMA DE RADIO PATROCINADO POR EL LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION

TODOS LOS LUNES
4PM - 5PM
1110AM WCCM

ENTERESE DE LO QUE ESTA PASANDO EN SU VECINDARIO

GLCAC, Inc. is the fiscal sponsor for the LMCC

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

Free cell phones

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

Avoid identity theft!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

Red Sox Game in Toronto

Haverhill Council on Aging and Recreation Department are planning another trip to the Sky Dome Baseball Stadium in Toronto, Canada, to see the Red Sox play the Blue Jays! The bus will leave on Friday, April 4, 2008, at 7:00 a.m. and return in the early evening on Sunday, April 6.

This trip includes a day of sightseeing at Niagara Falls and a trip to Niagara's new casino if desired. Hotel accommodations are at the Travelodge in Niagara Falls. Transportation is provided by luxury motor coach.

Cost for this trip is \$249 per person, double occupancy; \$245 for triple occupancy, and \$329 for single occupancy. All meals are on your own.

Contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at Haverhill COA 978-374-2390 to make your reservation or to request additional information.

Trip to CitiArts Performing Center

The Council on Aging is planning a trip to CitiArts Performing Center in Boston on Thursday, December 20, 2007, to see Irving Berlin's White Christmas the Musical. Boston's newest holiday tradition returns this year after dazzling Boston audiences during the 2005 holiday season. It is full of dancing, laughter and some of the greatest songs ever written.

Cost of this trip is \$80 per person including transportation. Lunch will be on your own at Legal Seafood prior to the show. Bus will leave Westgate at approximately 10:30 a.m. for the 2:00 p.m. matinee. We have a limited number of tickets, so please call early.

To purchase tickets or for additional information contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at 978-374-2390 or kbresnahan@cityofhaverhill.com or rlabela@cityofhaverhill.com.

New Year's Eve Party

Haverhill COA is planning a trip to the "New Year's "Eve at Noon" Party on Monday, December 31 at beautiful "Lake Pearl," in Wrentham, MA. Join us for this great New Year's celebration and be home before dark. Tickets are \$60.00 per person and include transportation, a complete lunch, ballroom dancing, a musical show, line dancing, hats and noisemakers! Song impressionist Russ Peterson will entertain with a wide variety of music. Transportation will depart at 11:00 a.m.

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET



GIRLFRIEND, CAT - CALICO DLH, SPAYED FEMALE

My name is Girlfriend and I was originally a stray who wandered into the yard of a very nice family. I really liked to visit them, always coming by to say hello, and eventually taking up residence on their porch. What they didn't know, was that I was slowly trying to make my way into their home so that I could live in their home forever, but unfortunately, their older cat was not a big fan of mine. So instead, this nice family brought me to the MSPCA so that I could find a new home. They said that I loved to cuddle and that I was super affectionate. I also loved to sit on the porch and wait for them to come home. So if you're looking for a fun, beautiful cat who is super affectionate and great for just about any home, come on down to the MSPCA to meet me today!

KAYLA, CAT - BLACK & WHITE DSH, SPAYED FEMALE

My name is Kayla and I am here at the MSPCA waiting for the perfect person to come along and take me home with them to live happily ever after. I am a very sweet and loving girl, my previous owners said that I was very affectionate and mellow and that they would not change a thing about me. They said that I was also very friendly and outgoing, and also very tolerant of the older kids that I lived with. And I just loved them so much since they gave me lots of attention, so a home with older kids would be fine with me! I also lived with cats and dogs and did great with all of them, so a home with other animals would be fine by me! They also said that I was very good about not scratching any furniture, I only scratched on my designated piece of wood that was given to me...so I only ask that my new home have a piece of wood that I can scratch and call my own. So if you're looking for a wonderful cat with a very loud purr, come on down to the shelter and meet me today!

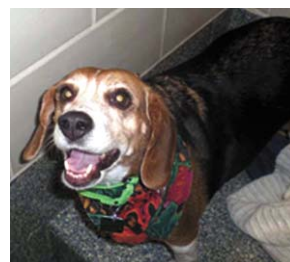


TULIP, CAT - BLACK & WHITE DSH, SPAYED FEMALE

Can you believe that this adorable, sweet cat was found as a stray? Well, unfortunately she was found wandering the streets of a local town and actually followed her finder home! Since the day Tulip came to the shelter she has been very outgoing yet laid back. She does great with the 12 other cats in our colony space and welcomes new visitors who can give her any attention! If you've already fallen in love with this cutie just from her pictures, please come and spend some time with her to see the personality that matches her adorable face!

KAYA, DOG - PIT BULL X, SPAYED FEMALE

Kaya is 6 years old but is still very active. She loves to play fetch, enjoys hiking and still enjoys a good long walk. She is easy to manage on leash and is good in the car. She enjoys everything about the outdoors (even swimming) but is ready to snuggle on the couch whenever you are. She knows had to sit, stay, speak and come and is looking for an active, loving home. She would do best in a home with older children or adults.



PEPPER, DOG - BEAGLE X, SPAYED FEMALE

Pepper would like nothing better than to sit in your lap and snuggle like a baby or roll over on her back and have her belly rubbed. This is one sweet dog looking for a home today! Pepper has lived with dogs and cats before. She would probably do well with older children. Please see the shelter staff for more information!

PRINCESS, DOG - PIT BULL X, SPAYED FEMALE

Precious is an older gal (8 years old) who is still filled with energy. You would never guess her age at first glance. She loves to play and is used to a pretty active household. She loves her tennis ball and is happy to play with anyone up for a game of fetch. She would be a great fit for almost any household and will be here waiting for you to come and spend so time with her.



Angels for Animals

You can help an animal in need to find its forever home by donating to our Angels for Animals fund. All proceeds will go towards the medical costs of a dog, cat or small animal here at our shelter.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

rumbonews.com



Districts C & B election recount

CONTINUES FROM PAGE 19

+PICS: More pictures on Page 3
MATERIAL BILINGÜE
 Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS
 ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

The recounts of votes of the November 6 election requested by Ruth Rojas and Barbara Gonzalez for Districts B and C were held on Monday, November 26, 2007. Rojas was running against incumbent Grisel Silva while Barbara was running against incumbent Jorge A. Gonzales.

The official totals for District B was, Silva 492, Rojas 466. After the recount, Silva ended up with 497 and Rojas with 467. The original difference of 26 votes went up to 30, with 110 blanks.

On District C, the counts didn't change much either. Barbara González was running against District C Incumbent Councilor Jorge A. González. The official election total was, Jorge 421, Barbara 391 votes. After the recount, Jorge ended up with 417 and Barbara with 388. The original difference of 30 votes was adjusted to 29 after the recount, with 96 blanks. The recount was done under the supervision of the Board of Registrars' Chairman, Robert Hutton, with the help of Ronald Martin, and Emilio García. Also Rafael Tejada, election



Olga Silva, suegra de la Concejal Grisel Silva, la representó durante el recuento.
 Olga Silva, Councilor Grisel Silva's mother in law, represented her during the recount.

coordinator and City Clerk Bill Maloney participated.

District B ballots were re-counted on two tables manned by Annia Lambert, Ana



Ruth Rojas during the recount.

LAWRENCE CITY COUNCIL	Election Day November 6 th , 2007	Recount November 26 th , 2007
DISTRICT B		
Grisel Silva *	492	497
Ruth Rojas	466	467
Blanks	113	110
Write Ins	11	6
Total Ballots	1083	1083

* Incumbent / Incumbente
 Vea los resultados del Distrito C en la Página 3
 See District C results on Page 3

Levy, Mike Rivera and Jonas Stundza with observers Bill Collins, Richard Rodriguez, Annette Webster and Domingo Meléndez.

Eleanor Fulgione, Julio Tejada, German Lambert and Angel Marmol hand counted the District C ballots, while Robert Beals, Anna Lambert, Jose Figuereo and Sara Saldaña acted as observers.

Ruth Rojas, Jorge A. Gonzalez and Barbara Gonzalez were represented by themselves, while Grisel Silva was represented by Olga Silva, her mother in law.

"Recounts like this used to cost the city between \$2,000.00 and \$3,000.00," said City Clerk Bill Maloney. Because this was done during working hours, Maloney figured that this may cost only \$900.00 to a \$1,000, he added.

"Fortunately, we did not have to use the election attorney. I'm very pleased with the results (of the re-count)," expressed Maloney. "That proves how accurate the system is and that invalidates any claims anybody may raise that ballots were added." Maloney made this comments over the phone and emphasized that the recount shows the same amount of ballots that the original count.

DÍAZ: From My Corner

not the name of the school. That's almost as bad as not singing the Lawrence High School song at the dedication of the new school. Funny, on the day of the dedication, none of the congregation from Laboy's church who somehow occupied all the seats in the front rows noticed.

School Spirit Report

ADMINISTRATION 1 (LOSERS)
 STUDENTS 21 (WINNERS)

On Friday, November 2nd, 21 homecoming princesses were crowned at the Homecoming football game. Only MST (Math Science and Technology) Principal Diane Cruz showed up. The girls looked great! However, none of the other 17 administrators bothered to show up. Unacceptable!!

Superintendent Laboy, Assistant Superintendents Bergeron and Rosengard were also absent. The School Committee (except for Greg Morris who was working at the event) and the mayor were also not in attendance.

The LHS Championship Volleyball game was attended by only one principal. Can you guess who it was?

YUP, the only administrator in attendance was Methuen' High School Principal Arthur Nicholson. Lawrence won the game. Nicholson had the class to extend congratulations to the LHS team while comforting his own. Sharkey and the 17 were AWOL.

For the Good of the Children

For the first time in over one hundred years, the students of Lawrence High School did not have a Thanksgiving rally. Instead students had an Extended Advisory Period. A Youth Risk Survey was administered instead of the wholesome activities of cheering for the football team, listening to the band play the Lawrence High School song, watching the cheerleaders and JROTC, laughing, showing school spirit, and making life long memories. Instead, students were sitting in classrooms bubbling in multiple choice questions about drug use and high risk sexual behavior.

The new LHS has a field house but the students were sitting in classrooms. Central Catholic (which hosted Andover at Veterans Stadium) had a rally. What a shame!

Dr. Sharkey and the other 17 administrators must've been far away from the game on turkey day.

Letters to the Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Libros Parlantes
 Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
 www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
 1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
 Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198



Child Care Center

OPENINGS AVAILABLE! VOUCHER AND CPC PRESCHOOL

Greater Lawrence Community Action Council Inc.
 Child Care Center
 581 Andover Street, Lawrence

- National Association for the Education of Young Children Accredited
- Providing Quality Care for 36 Years

FOR MORE INFORMATION
 Call 978-681-4910

VACANTES DISPONIBLES! COMPROBANTES Y CPC PREESCOLAR!

- Acreditado por National Association for the Education of Young Children
- Aportando Calidad de Cuido por 36 Años

PARA MAS INFORMACIÓN
 Llame al 978-681-4910



HOMewood SUITES
 Hilton

35 Middlesex Turnpike
 Billerica, MA 01821
 Tel. #978-670-7111


ESTAMOS EMPLEANDO AHORA HOUSEKEEPERS TIEMPO COMPLETO NO SE NECESITA EXPERIENCIA LO ENTRENAREMOS IMPRESCINDIBLE TRABAJAR LOS FINES DE SEMANA OFRECEMOS GRANDES BENEFICIOS SALARIOS COMPETITIVOS PUEDE APLICAR ELECTRÓNICAMENTE A HILTONFAMILYJOBS.COM

Se Renta: Espacio comercial en el 466 de la calle Haverhill en Lawrence. Para más información llamar al (978) 682-3648.

Commercial Space For Rent: 466 Haverhill Street, Lawrence. For more information call (978) 682-3648

JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE



Title: Local Building Inspector
 Department: Inspectional Services
 Pay Grade: Job Group 14 (\$ 35,230.65 - \$ 39,679.25)
 Union: AFSCME

Duties: The local building inspector shall enforce all the provisions of the State Building Code and any other applicable state statutes, rules and regulations, or ordinances and bylaws, and act on any question relative to mode or manner of construction, and the materials to be used in the construction, reconstruction, alteration, repair, demolition, removal, installation of equipment, and location, use, occupancy and maintenance of all buildings and structures, including any building or structure owned by any authority established by the legislator but not owned by the commonwealth. The Local Building Inspector shall perform any and all other related duties as deemed required by the Commissioner of Inspectional Services. The Local Building Inspector shall be under the direct supervision of the Commissioner of Building and the Commissioner of Inspectional Services Department.

Qualifications: Each local inspector shall have had at least five (5) years experience in the supervision of building construction or design or in the alternative a two years associated degree in a field related to building construction or design. In addition, such persons shall have a general knowledge of the accepted requirements for building construction, fire prevention, light ventilation and safe egress; as well as general knowledge of other materials essential for safety, comfort, and convenience of the occupants of a building or structure.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor
Posting Date: November 26, 2007 **Deadline:** December 7, 2007
 APPLICATIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 The City of Lawrence is an equal opportunity employer

THE ROACH HUNTER

EL CAZA CUCARACHAS
 Exterminación de Cucarachas Garantizada
 Llame ahora 978-683-3103 y pregunte por Louie



\$7.50	\$7.50
\$7.50	\$7.50

Do the Math!
 Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo


Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.


PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

www.periodicorumbo.com

¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?
 Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS



Harry Maldonado
 DETECTIVE
 Tel: (978) 794-7997
 EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

How much will my add cost in Rumbo?

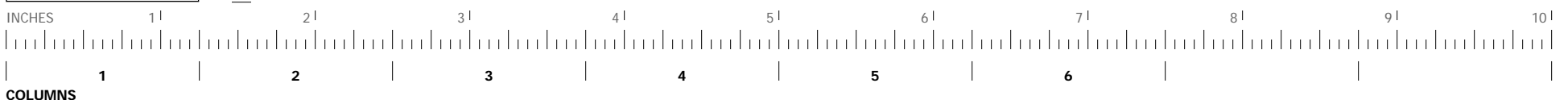
Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.50

To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch
 Column width is 1¹/₄ Inch

Gutter Width
 Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!
 ADVERTISING SALES **978.794.5360**

¡Pa' que te regales!

En estas fiestas celebra con algo que toda la familia pueda disfrutar. Aprovecha esta oferta de tiempo limitado antes que se acabe el año. ¡Felices Fiestas!

Paquete Triple de Comcast



Cable Digital con Canal 1 On Demand tiene todos tus canales favoritos. ¡Y suscriba a Canales Selecto para tener más canales en español como ESPN Deportes, Discovery en Español, Fox Sports en Español, CNN en Español, MTV Tr3s, WAPA America, Galavision y mucho más! ¡Además tienes Canal 1 On Demand en Español sin ningún costo adicional!



Internet de Alta Velocidad de Comcast hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales. También accede a nuestra red exclusiva de comcast.terra.com.



Digital Voice de Comcast te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas desde tu casa a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.

¡Es Comcástico!

\$33 cada uno al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios!

1-866-814-5966
comcast-ne.com/espanol

comcast

Oferta de Canales Selecto válida hasta el 31 de diciembre 2007 y solo está disponible a clientes que son elegibles y que suscriben a la oferta anunciada del Paquete Triple (u otras ofertas del Paquete Triple. Llame a Comcast para más detalles). Precio, programación y servicios están sujetos a cambios. Oferta disponible solamente a clientes residenciales que participan en sistemas Comcast (y no puede ser transferida). El Paquete Triple se limita a clientes nuevos y clientes existentes que suscriban a servicios Comcast (no-promocionales) a no más de uno de los siguientes servicios solamente: (i) Comcast Basic Service (Sistema Básico) (y no otro servicio de video), Internet de alta velocidad, o Digital Voice o (ii) Comcast Basic Service y Digital Voice solamente. No es disponible a clientes que tengan durante los últimos 120 días suscritos a cualquier servicio que no satisfacen el criterio de elegibilidad para el precio anunciado o a clientes que han previamente recibido los servicios anunciados al precio del primer año o que hayan recibido el precio de primer año de cualquier plan con paquete promocional. Clientes que estén recibiendo precio del primer año debajo de ciertos paquetes promocionales quizás pueden ser elegibles. Por favor llame a Comcast para criterios adicionales de elegibilidad y restricciones. Oferta del Paquete Triple anunciada limitada a Digital Starter, 6.0 Mbps High-Speed Internet Access y servicio Comcast Digital Voice. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancela algún servicio durante el período promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DE LOS PRIMEROS 12 MESES, PRECIOS COMCAST SE APLICAN PARA EL MES 13 Y RESTANTES MESES, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO. SE PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El precio mensual de cargos de servicio por los tres servicios el mes 13 y los siguientes varía entre \$128.13 y \$144.51, dependiendo del área y cargos de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 más por mes. Servicios Digital Cable y High-Speed Internet de Comcast incluidos en la oferta están limitados a una sola toma. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. Tarifas de instalación son adicionales (Tarifas estándar de Comcast varían entre \$156.94 y \$172.94 por los tres servicios). Equipo necesario para ciertos servicios y a no ser que estén incluidos en el paquete de servicio (lea abajo para más información), tarifas de equipo son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia, o en el caso de Comcast Digital Voice, los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. No todos programas y servicios están disponibles en todas las áreas. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. Selecciones de On Demand están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. **Internet de Alta Velocidad de Comcast:** Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Varios factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado se aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgin Islands, Guam, Saipan y América Samoa desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye otras llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Un conversor (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial) se requiere para ciertos servicios a cable. Uso de un conversor esta incluido con Digital Starter Service. Un modem de cable, que puede ser comprado o rentado de Comcast (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial), es requerido para servicio de Alta Velocidad. EMTA de Comcast es necesario para servicio Comcast Digital Voice (y también puede ser usado para servicio Comcast Alta Velocidad). Cargo actual de Comcast por EMTA son \$3 (o \$5 por Red Residencial). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas para ciertos servicios de Comcast Digital Voice. Tarifas de equipo son adicionales, a no ser que sea especificado en la oferta o paquete de servicio. Por favor llame a su oficina local de Comcast para aprender sobre restricciones y para una lista completa de detalles sobre servicio, precios y equipo. Comcast ©2007. Todos los derechos son reservados. X12H-3P-120107V1-A3NE